F. Consignes Prioritaires

1. Les connecteurs M sont des éléments de connexion entre les composants formant un système d'arrêt des chute, conformes à la norme EN 362. Cet équipement ne peut être utilisé que par une seule personne équipée d'un harnais d'antichute (EN 361) et d'un système de protection contre les chutes (EN 363).
2. L'utilisateur doit être en pleine forme physique et psychologique lors de l'utilisation de l'équipement. En cas de doute , consulter son médecin ou le médecin du travail, interdit aux femmes enceinte.
3. Avant l'utilisation,il est indispensable d'avoir reçue une formation à l'utilisation de cet équipement, de lire attentivement la notice et de se conformer à ses prescriptions. La notice d'utilisation doit être fournie et conservée avec chaque système ou composant.
4. Avant et pendant l'utilisation, vous devez envisager la façon dont le sauvetage éventuel pourrait être assuré de manière efficace et en toute sécurité dans un délais de 15 min sous risque de danger de mort pour l'utilisateur.
5. Ne jamais utiliser un connecteur si l'on doute de sa sécurité. Un contrôle visuel avant chaque utilisation est recommandé. En particulier, vérifier le bon fonctionnement du verrouillage de l'appareil et qu'aucune déformation anormale de l'appareil n'est présente. L'appareil doit être détruit si :

- Le verrouillage est bloqué en ouverture
- Une action simple sur le verrouillage permet de l'ouvrir.
- Si après verrouillage le connecteur reste ouvert (déformation)

6. Toute modification ou adjonction à l'équipement ne peut se faire sans l'accord préalable écrit de Tractel.
7. Cet équipement doit faire l'objet d'une vérification annuelle par une personne compétente (Tractel S.A.S. ou un réparateur agréé par Tractel). Cette personne devra s'assurer en particulier de la lisibilité du marquage. La sécurité de l'utilisateur est liée au maintien de l'efficacité et à la résistance de cet équipement. La durée de vie de cet équipement est de 10 ans.
8. Attention : Cet équipement n'est pas réparable. Si le connecteur a subit une chute, il doit être impérativement détruit et l'ensemble des équipements associés doit être vérifié par Tractel S.A.S. ou par une personne compétente.
9. Dans le cadre d'une revente de cet équipement hors du pays de destination, le revendeur est tenu de fournir le manuel d'instruction d'emploi et d'entretien rédigé dans la langue du pays d'utilisation du produit.
10. Les connecteurs conviennent pour une utilisation sur chantier à l'air libre et pour une gamme de température comprise entre -35°C et +60°C
11. Respecter les consignes d'association des composants pour obtenir un système d'arrêt des chutes conforme à la norme EN 363.
12. Lors de la mise en place de cet équipement , il ne doit pas y avoir dégradation des fonctions de sécurité (Cf. contre-indications d'emploi). Ne jamais utiliser l'appareil si la fonction de sécurité de l'un de ses articles est affectée par la fonction de sécurité d'un autre article ou interfère avec celle ci.
13. Au cours de l'utilisation, il est impératif de vérifier les éléments
de réglage et de fixation, vérifier aussi que le connecteur est
protégé contre tout danger (arêtes vives, frottement, source
de chaleur, torsion...)
14. Important : si vous devez confier ce matériel à une personne salariée ou assimilée, conformez vous à la réglementation du travail applicable. Il est recommandé d'attribuer cet équipement à une personne et une seule.
15. Connexions permanentes : lorsque l'utilisateur n'a pas à attacher et/ou détacher le connecteur plusieurs fois par jour. Sinon utiliser un connecteur à connexion fréquente.
16. Il est fortement déconseiller de mettre en charge un connecteur au niveau de son fermoir.
17. Il convient de tenir compte de la longueur du connecteur lorsque celui-ci est utilisé dans un système quelconque d'arrêt des chutes, dans la mesure ou cela influera sur la hauteur de chute.
18. Il convient de porter une attention particulière à l'utilisation de systèmes pouvant réduire la résistance du connecteur (ex : Utilisation de sangles larges …)

Spécifications

Voir tableau

19. Les connecteurs de classe Q ne sont sur que si la bague mobile est complètement vissée (filetage caché).
20. Les connecteurs munis d'un fermoir automatique et verrouillage manuel (type 1 voir tableau) ne doivent être utilisés que pour des applications à accrochage et décrochage peu fréquent ou permanante.
21.

Marquage

Tractel	: Marque commerciale
EN 362-_ _ _ _/_	: Norme de référence suivi de l'année d'application.
	Si l'année d'application ne figure pas sur le marquage, la norme de référence est de 1993./ Classe du connecteur si l'année d'application est 2005
CE 0197	: Marquage CE suivi de N° de l'organisme notifié article 11b (control production).
X X Y Y	: Marquage du N° de série avec 'XX' l'année de fabrication et 'YY' le N° de lot.
M _ _	: Désignation du connecteur.
_ _ KN/_ _ _ _ LBS	: Charge de rupture en KN/LBS garanti par le fabriquant.
	: Lire la notice d'emploi et d'entretien.

Vérifications réglementaires

La société TRACTEL S.A.S.-B.P.38-10102 Romilly-sur-Seine France déclare, par la présente, que l'équipement de sécurité décrit dans cette notice,

- est conforme aux dispositions de la Directive Européenne 89/686/CEE de décembre 1989,
- Examen "CE" de type délivrée par l'APAVE Sudeurope, B.P. 193, 13322 Marseille cedex 16 (no.0082), et testé selon la norme EN 362
- Control de production (article 11Bde la directive 89/686/CEE), réalisé par le TÜV (adresse) identifié par le N° 0197.

Tractel S.A.S.
RN.19. Saint - Hilaire-sous-Romilly
10102 Romilly-sur-Seine
Tél. +33 (0)3.25.21.07.00
Fax. +33 (0)3.25.21.07.11

GB. Warning

1. The M connectors are connection elements between components forming a fall-arrest system complying with the requirements of standard EN 362. This equipment must only be used by a single person equipped with a fall-arrest harness (EN 361) and a system for protection against falls (EN 363).
2. You must be in good physical and psychological condition when using this equipment. In case of doubt, contact your doctor or company physician. Use of this equipment is prohibited for pregnant women.
3. Before use, you must have completed a training course in use of this equipment. Carefully read the manual and follow its instructions and recommendations. The user manual must be supplied and preserved with each system or component.
4. Before and during use, you must consider how you would perform an efficient, safe rescue procedure, should one be required, within 15 minutes with no risk of danger of death to the user.
5. Never use a connector if you have any doubt concerning its safety. Visually inspect the connector before each use. In particular, check correct operation of the device locking system and check that the device does not show any abnormal deformation. The device should be destroyed if :

- The locking system is blocked in the open position,
- A simple action on the locking system allows it to open,
- If after locking, the connector remains open (deformation).

6. Any modification or addition to the equipment can be done only upon prior written approval from Tractel.
7. The equipment must be inspected annually by a qualified person (Tractel S.A.S. or a repair agent approved by Tractel). This person must ensure, in particular, that the markings are clearly legible. The user's safety is dependent on ensuring the efficiency and strength of the equipment. This equipment is designed for a service life of 10 years.
8. Caution : This equipment cannot be repaired. If the connector has been subjected to a fall, it must be destroyed and all the associated equipment must be checked by Tractel S.A.S. or by a qualified person.
9. If this equipment is re-sold outside the country for which it was originally intended, the reseller must supply a user and maintenance manual drawn up in the language of the country in which the product is to be used.
10. The connectors are designed for use on an open-air worksite at temperatures ranging between -35°C and +60°C
11. Be sure to observe the rules relative to association of components to define a fall-arrest system complying with the requirements of standard EN 363.
12. When setting up the equipment, the safety functions must not show any deterioration (See utilization recommendations). Never use the device if the safety function of one of its elements is affected by the safety function of another element or interferes with it.
13. During use, you must check the adjustment and attachment elements. Also check that the connector is protected against any danger (sudden shocks, friction, source of heat, twisting ...).
14. Important: If you are responsible for assigning the equipment to an employee or similar person, ensure that you comply with the applicable health and safety at work regulations.It is recommended that this equipment is given to one person only.
15. Permanent connections : use a permanent connection when you do not need to fasten and/unfasten the connector several times per day. Otherwise, use a frequent connection-type connector.
16. Do not apply a load on the connector at its clasp.
17. Keep in mind the length of the connector when used in any fall-arrest system, insofar as this may affect the fall height.

18. Pay special attention when using systems which can reduce the strength of the connector (example: use of wide straps …).

Specifications

See table

19. Class Q connectors are only secure provided the ring nut is entirely screwed in (threads no longer visible).
20. Connectors equipped with an automatic clasp and manual locking system (type 1, see table) should only be used for infrequent or permanent fastening and unfastening applications.
21.

Markings

Tractel	: Trademark
EN 362-_ _ _ _/_	: Reference standard followed by year of application.
	If the year of application does not appear on the marking, the reference standard is 1993./ Connector class if year of application is 2005
CE 0197	: CE marking followed by No. of notified body, article 11b (production control).
X X Y Y	: Serial No. marking with 'XX' year of production and 'YY' batch No.
M _ _	: Connector designation.
_ _ KN/_ _ _ _ LBS	: Tensile strength in KN/LBS guarantied by manufacturer.
	: Read user and maintenance manual.

Regulatory checks

The TRACTEL company -B.P.38-10102 Romilly-sur-Seine France hereby declares that the safety equipment described in this manual:

- complies with the requirements of European Directive 89/686/CEE dated December 1989,
- has been issued a « CE » type examination certificate by APAVE Sudeurope, B.P. 193, 13322 Marseille cedex 16 (no.0082), and has been tested in accordance with standard EN 362,
- has undergone production control (article 11B of directive 89/686/CEE), conducted by TÜV (address), identified by No. 0197.

TRACTEL U.K. LTD
Halfway - Sheffield S 20 3GA
Tel. +44 (0) 114 248 2266
Fax +44 (0) 114 247 3350

D. Sicherheitshinweise

1. Die Karabinerhaken M sind Verbindungselemente nach Norm EN 362 zur Verbindung der Bestandteile eines Auffangsystems. Die Ausrüstung darf nur von einer einzigen mit einem Auffanggurt (EN 361) und einem Auffangsystem (EN 363) ausgerüsteten Person benutzt werden.
2. Der Benutzer muss beim Betrieb der Ausrüstung in ausgezeichneter körperlicher und psychischer Verfassung sein. Im Zweifelsfall den Hausarzt bzw. Arbeitsarzt konsultieren. Für schwangere Frauen verboten.
3. Vor der Benutzung der Ausrüstung muss eine Schulung hinsichtlich ihres Einsatzes erfolgen, die Anleitung aufmerksam gelesen und deren Vorschriften eingehalten werden. Die Gebrauchsanleitung muss mit jedem System oder Bestandteil geliefert und aufbewahrt werden.
4. Vor und während des Betriebs müssen Sie sich überlegen, wie die eventuelle Rettung effizient und sicher innerhalb von 15 Minuten erfolgen kann. Über diesen Zeitraum hinaus besteht für das Opfer Lebensgefahr.
5. Niemals einen Karabinerhaken verwenden, wenn dessen Sicherheit in Zweifel steht. Vor jeder Benutzung ist eine Sichtkontrolle empfehlenswert. Insbesondere die einwandfreie Funktion des Verschlusses des Geräts prüfen und sicherstellen, dass keine anormale Verformung des Karabinerhakens vorliegt. Das Gerät muss vernichtet werden, wenn:

- Der Verschluss in offener Stellung blockiert ist,
- Der Verschluss durch einfache Betätigung geöffnet werden kann,
- Wenn der Karabinerhaken nach dem Schließen offen bleibt (Verformung).

6. Jede Änderung oder Ergänzung der Ausrüstung kann nur mit vorheriger schriftlicher Genehmigung der Greifzug GmbH erfolgen.
7. Diese Ausrüstung muss einmal jährlich von einer sachkundigen Person (Greifzug GmbH oder zugelassener Reparateur) geprüft werden. Diese Person muss insbesondere die Lesbarkeit der Kennzeichnung überprüfen. Die Sicherheit des Benutzers hängt von der Aufrechterhaltung der Funktionsfähigkeit und Tragfähigkeit dieser Ausrüstung ab. Die Lebensdauer dieser Ausrüstung beträgt maximal 10 Jahre.
8. Achtung: Diese Ausrüstung kann nicht repariert werden. Wenn der Karabinerhaken einen Absturz erlitten hat, muss er unbedingt vernichtet und die Gesamtheit der damit verbundenen Ausrüstungen von der Greifzug GmbH oder einer sachkundigen Person geprüft werden.
9. Wenn die Ausrüstung in ein anderssprachiges Land weiterverkauft wird, muss der Händler die Gebrauchs- und Wartungsanleitung in der Landessprache des Einsatzortes mitliefern.
10. Die Karabinerhaken sind für einen Betrieb auf der Baustelle, im Freien und für einen Temperaturbereich von -35 °C bis +60 °C geeignet.
11. Halten Sie die Vorschriften für die Verbindung der Elemente ein, um ein Auffangsystem gemäß der Norm EN 363 zu erhalten.
12. Bei der Anbringung der Ausrüstung dürfen die Sicherheitsfunktionen nicht beeinträchtigt werden (siehe Anwendungsverbote). Das Gerät niemals verwenden, wenn die Sicherheitsfunktion eines seiner Elemente durch die Sicherheitsfunktion eines anderen Elements beeinträchtigt wird oder diese beeinträchtigt.
13. Während der Benutzung müssen die Einstell- und Befestigungselemente unbedingt geprüft werden, desgleichen muss sichergestellt werden, dass die Ausrüstung vor allen Gefahren geschützt ist (scharfe Kanten, Reibung, Wärmequellen, Verwindung, usw.)
14. Wichtig: Wenn Sie diese Ausrüstung einer angestellten oder gleichgestellten Person anvertrauen müssen, müssen Sie die geltenden Arbeitsschutzbestimmungen einhalten. Es wird empfohlen, diese Ausrüstung einer einzigen Person und nur dieser zuzuweisen.
15. Dauerhafter Anschlag: wenn der Benutzer den Karabiner nicht mehrmals pro Tag ein- und/oder aushängen muss. Erfordert die Arbeit häufiges Ein- und Aushängen, ist ein Karabiner für wechselnden Anschlag zu verwenden.
16. Es wird dringend davon abgeraten, einen Karabinerhaken im Bereich des Verschlusses zu belasten.
17. Die Länge des Karabinerhakens muss unbedingt berücksichtigt werden, wenn er in einem beliebigen Auffangsystem benutzt wird, da sich dies auf die Absturzhöhe auswirkt.
18. Besondere Vorsicht ist bei der Benutzung von Systemen geboten, die die Tragfähigkeit des Karabinerhakens beeinträchtigen können (Bsp.: Benutzung breiter Gurte, usw.).

Technische Daten

Siehe Tabelle

19. Die Karabinerhaken der Klasse Q sind nur sicher, wenn der Schraubverschluss ganz zugeschraubt ist (Gewinde nicht mehr sichtbar).
20. Die Karabinerhaken mit automatischem Dreh-Schnapp-Verschluss (Typ 1 siehe Tabelle) dürfen nur für Anwendungen mit seltenem Ein- und Aushängen oder für den dauerhaften Anschlag verwendet werden.
21.

Kennzeichnung

Tractel	: Handelsmarke
EN 362-_ _ _ _/_	: Bezugsnorm gefolgt vom Anwendungsjahr.
	Wenn das Anwendungsjahr nicht angegeben ist, stammt die Bezugsnorm aus dem Jahr
1993./	Klasse des Karabinerhakens, wenn das Anwendungsjahr 2005 ist
CE 0197	: CE-Kennzeichnung gefolgt von der nach Artikel 11b gemeldeten Stelle (Produktionsüberwachung).
X X Y Y	: Kennzeichnung der Serien-Nr. mit 'XX' Herstellungsjahr und 'YY' Los-Nr.
M _ _	: Bezeichnung des Karabinerhakens.
_ _ KN/_ _ _ _ LBS	: Vom Hersteller garantierte Bruchlast in KN/LBS.
	: Die Gebrauchs- und Wartungsanleitung lesen.

Vorschriftsmäßige Prüfungen

Die Firma TRACTEL S.A.S.-B.P.38-10102 Romilly-sur-Seine France erklärt hiermit, dass die in dieser Anleitung beschriebene Schutzausrüstung

- den Bestimmungen der Europäischen Richtlinie 89/686/EWG vom Dezember 1989 entspricht,
- die EG-Baumusterbescheinigung von APAVE Sudeurope, B.P. 193, 13322 Marseille cedex 16 (Nr. 0082) erhalten hat und gemäß der Norm EN 362 geprüft wurde,
- Produktionsüberwachung (Artikel 11B der Richtlinie 89/686/EWG) durch den TÜV (Adresse) Kennnummer 0197.

GREIFZUG GmbH
Scheidtbachstr. 19-21
D-51434 Bergisch Gladbach
Tel. +49 (0) 22 02 10 04-0
Fax +49 (0) 22 02 10 04-70

NL. Algemene veiligheidsvoorschriften

1. De Tractel connectors zijn verbindingselementen tussen de onderdelen die een valbeveiligingssysteem vormen, conform de norm EN 362. Deze uitrusting kan uitsluitend gebruikt worden door één persoon, uitgerust met een veiligheidsgordel (EN 361) en een valbeveiligingssysteem (EN 363).
2. De gebruiker moet in perfecte fysieke en psychologische staat verkeren tijdens het gebruik van de uitrusting. Raadpleeg, bij twijfels, uw dokter of de bedrijfsarts, verboden voor zwangere vrouwen.
3. Vóór elk gebruik is het noodzakelijk een opleiding gevolgd te hebben over het gebruik van deze uitrusting, de handleiding aandachtig te lezen en de voorschriften na te leven. De gebruikershandleiding moet bij elk onderdeel of systeem bijgeleverd en bewaard worden.
4. Vóór en tijdens het gebruik, dient u te overwegen op welke manier een eventuele reddingsoperatie op een doeltreffende en veilige manier uitgevoerd kan worden in een termijn van 15 minuten, zoniet verkeert de gebruiker in levensgevaar.
5. Gebruik nooit een connector als men de veiligheid ervan betwijfelt. Een visuele controle vóór elk gebruik is aanbevolen. Controleer, in het bijzonder, de goede werking van de vergrendeling van het toestel en of geen enkele abnormale vervorming van het toestel aanwezig is. Het toestel moet vernietigd worden als:

- De vergrendeling in de opening geblokkeerd is,
- Een simpele bewerking op de vergrendeling het toestel open kan maken,
- Als na vergrendeling de connector open blijft (vervorming).

6. Elke wijziging of toevoeging aan de uitrusting is uitsluitend mogelijk met de voorafgaande schriftelijke goedkeuring van Tractel.
7. Deze uitrusting moet jaarlijks door een bevoegd persoon gecontroleerd worden (Tractel S.A.S of een door Tractel goedgekeurde reparateur). Deze persoon moet in het bijzonder de leesbaarheid van de markering controleren. De veiligheid van de gebruiker is afhankelijk van het behoud van de doeltreffendheid en van de weerstand van deze uitrusting. De levensduur van deze uitrusting bedraagt 10 jaar.
8. Opgelet: Deze uitrusting is niet herstelbaar. Als het systeem gediend heeft om een val te stoppen, moet het verplicht vernietigd worden en het geheel van de ermee verbonden uitrustingen moet door Tractel S.A.S. of door een bevoegd persoon worden gecontroleerd.
9. In het kader van een verkoop van deze uitrusting buiten het land van bestemming moet de verkoper de gebruikers- en onderhoudhandleiding, opgesteld in de taal van het land van gebruik van het product verschaffen.
10. De connectors zijn geschikt voor een gebruik op een werf in open lucht en voor een temperatuurbereik gelegen tussen -35°C en +60°C.
11. Respecteer de regels voor het koppelen van onderdelen om een valbeveiligingssysteem te krijgen dat conform de norm EN363 is.
12. Bij het plaatsen van deze uitrusting mogen de veiligheidsfuncties niet beschadigd worden (Zie contra-indicaties bij gebruik). Gebruik het toestel nooit als de veiligheidsfuncties van één van de artikelen aangetast is door de veiligheidsfunctie van een ander artikel of hierop inwerkt.
13. Tijdens het gebruik is het verplicht de elementen van de afstelling en de bevestiging te controleren; controleer ook of de connector tegen alle gevaren beschermd is (scherpe kanten, wrijvingen, warmtebronnen, verdraaiingen...).
14. Belangrijk: Als u het materiaal aan een werknemer of gelijkwaardig geacht persoon dient toe te vertrouwen, moet u de van toepassing zijnde arbeidsreglementering respecteren. Het is aanbevolen deze uitrusting aan één enkel persoon toe te kennen.
15. Permanente verbindingen: als de gebruiker de connector niet meerdere keren per dag moet vastkoppelen en/of loskoppelen. Zoniet, gebruik een connector met frequentie koppeling.
16. Het is ten zeerste afgeraden een connector ter hoogte van zijn sluiting te belasten.
17. Men dient rekening te houden met de lengte van de connector als deze in om het even welk valbeveiligingssysteem gebruikt wordt, voor zover dit invloed zal hebben op de valhoogte.
18. Men dient bijzondere aandacht te besteden aan het gebruik van systemen die de weerstand van de connector kunnen verminderen (bv.: het gebruik van brede riemen...).

Specificaties

Zie tabel

19. De connectors van de klasse Q zijn alleen veilig als de mobiele riem volledig vastgedraaid is (verborgen schroefdraad).
20. De connectors uitgerust met een automatische sluiting en met een handmatige vergrendeling (type 1, zie tabel) mogen uitsluitend gebruikt worden voor weinig frequente of permanente bewerkingen van vast- en loskoppelen.
21.

Markering

Tractel	: Commercieel handelsmerk
EN 362-_ _ _ _/_	: Referentienorm gevolgd door het jaar van toepassing.
	Als het jaar van toepassing niet op de markering staat, is de referentienorm deze van 1993./ Klasse van de connector als het jaar van toepassing 2005 is
EG 0197	: EG-markering gevolgd door het n° van de aangemelde instantie artikel 11b (productiecontrole).
X X Y Y	: Markering van het serienummer met 'XX' het jaar van fabricatie en 'YY' het n° van de groep.
M_ _	: Beschrijving van de connector.
_ _ KN/_ _ _ _ LBS	: Breukbelasting in KN/LBS gegarandeerd door de fabrikant.
	: Lees de handleiding voor gebruik en onderhoud.

Reglementaire controles

Bij deze verklaart het bedrijf TRACTEL S.A.S.-B.P. 38-10102 Romilly-sur-Seine, dat de in deze handleiding beschreven uitrusting

- conform is met de voorschriften van de Europese Richtlijn 89/686/EEG van december 1989,
- het « CE » typeonderzoek afgeleverd door het APAVE Sudeurope B.P. 193, 13322 Marseille cedex 16 (nr 0082) ondergaan heeft en getest werd volgens de norm EN 362,
- de productiecontrole (artikel 11b van de richtlijn 89/686/EEG) uitgevoerd door TUV (adres) ondergaan heeft, geïdentificeerd door het nummer 0197.

TRACTEL BENELUX B.V.
Paardeweide 38 - 4824 EH BREDA
Nederland / Denmark
Tél. +31 (0) 76 54 35 135
Fax +31 (0) 76 54 35 136

E. Instrucciones Previas

1. Los conectores M son elementos de conexión entre los componentes que forman un sistema de parada de las caídas, conformes con la norma EN 362. Este equipo sólo puede ser utilizado por una única persona equipada de un arnés de anticaídas (EN 361) y de un sistema de protección contra las caídas (EN 363).
2. El usuario debe estar en buenas condiciones físicas y psicológicas durante la utilización del equipo. En caso de dudas, consultar a su médico o al médico del trabajo; prohibido para las mujeres embarazadas.
3. Antes de la utilización, es indispensable haber recibido una formación en la utilización de este equipo, leer cuidadosamente el manual y conformarse a sus prescripciones. El manual de utilización se debe proporcionar y conservar con cada sistema o componente.
4. Antes y durante la utilización, debe prever la forma en que podría realizarse de manera eficaz y en total seguridad el eventual rescate, en un plazo de 15 minutos bajo riesgo de peligro de muerte para el usuario.
5. Nunca utilizar un conector si se duda de su seguridad. Se recomienda un control visual antes de cada utilización. En particular, verificar el correcto funcionamiento del bloqueo del aparato y que no esté presente ninguna deformación anormal del aparato. El aparato se debe destruir si:

- El encerrojamiento se bloquea en apertura,
- Una acción simple sobre el encerrojamiento permite abrirlo,
- Si después del bloqueo el conector permanece abierto (deformación).

6. Cualquier modificación o adición al equipo no se puede realizar sin el acuerdo escrito de Tractel.
7. Este equipo debe ser objeto de una verificación anual por una persona competente (Tractel S.A.S. o un reparador autorizado por Tractel). Esta persona deberá asegurarse en particular de la legibilidad de la marcación. La seguridad del usuario está vinculada al mantenimiento de la eficacia y a la resistencia de este equipo. La vida útil de este equipo es de 10 años.
8. Atención: Este equipo no es reparable. Si el conector ha sufrido una caída, debe ser obligatoriamente destruido y el conjunto de los equipos asociados debe ser verificado por Tractel S.A.S. o por una persona competente.
9. En el marco de una reventa de este equipo fuera del país de destino, el revendedor está obligado a suministrar el manual de instrucciones de utilización y de mantenimiento redactado en el idioma del país de utilización del producto.
10. Los conectores convienen para una utilización en obra al aire libre y para una gama de temperaturas comprendida entre -35°C y +60°C.
11. Respetar las consignas de asociación de los componentes para obtener un sistema de parada de las caídas conforme a la norma EN 363.
12. Durante la colocación de este equipo, no debe haber degradación de las funciones de seguridad (ver contraindicaciones de empleo). Nunca utilizar el aparato si la función de seguridad de uno de sus artículos está afectada por la función de seguridad de otro artículo o interfiere con ésta.
13. Durante la utilización, es obligatorio verificar los elementos de ajuste y de fijación, también verificar que el conector esté protegido contra cualquier peligro (aristas vivas, frotamiento, fuente de calor, torsión, etc.).
14. Importante: Si debe confiar este material a una persona asalariada o similar, asegúrese de que cumple con la normativa de salud e higiene en el trabajo aplicable. Se recomienda atribuir este equipo a una sola persona y solamente a una.
15. Conexiones permanentes: cuando el usuario no tiene que enganchar y/o desenganchar el conector varias veces al día. Si no utilizar un conector de conexión frecuente.
16. Se desaconseja mucho poner en carga un conector a nivel de su cierre.
17. Conviene tener en cuenta la longitud del conector cuando éste se utiliza en un sistema cualquiera de parada de caídas, en la medida en que esto influirá en la altura de caída.
18. Conviene prestar una atención particular a la utilización de sistemas que puedan reducir la resistencia del conector (ej.: Utilización de correas anchas, etc.).

Especificaciones

Ver cuadro

19. Los conectores de clase Q sólo son seguros si el anillo móvil está completamente atornillado (roscado oculto).
20. Los conectores provistos de un cierre automático y bloqueo manual (tipo 1 ver cuadro) sólo deben utilizarse para aplicaciones de enganche y desenganche poco frecuente o permanente.
21.

Marcación

Tractel	: Marca comercial
EN 362-_ _ _ _/_	: Norma de referencia seguida por el año de aplicación.
	Si el año de aplicación no figura en la marcación, la norma de referencia es de 1993./ Clase del conector si el año de aplicación es 2005
CE 0197	: Marcación CE seguimiento de N° del organismo notificado artículo 11b (control producción).
X X Y Y	: Marcación del N° de serie con 'XX' el año de fabricación e 'YY' el N° de lote.
M _ _	: Designación del conector.
_ _ KN/_ _ _ _ LBS	: Carga de ruptura en KN/LBS garantizada por el fabricante.
	: Leer el manual de utilización y de mantenimiento.

Verificaciones reglamentarias

La sociedad TRACTEL S.A.S.-B.P.38-10102 Romilly-sur-Seine France declara, por la presente, que el equipo de seguridad descrito en este manual,

- es conforme a las disposiciones de la Directiva Europea 89/686/CEE de diciembre de 1989,
- Examen "CE" de tipo otorgado por el APAVE Sudeurope, B.P. 193, 13322 Marseille cedex 16 (no.0082), y probado según la norma EN 362,
- Control de producción (artículo 11B de la Directiva 89/686/CEE), realizado por el TÜV (dirección) identificado por el N° 0197.

Tractel Ibérica S.A.
Ctra. del Medio, 265.
E-08907 - L'Hospitalet - Barcelona
Tél. +34 (0) 93 335 11 00
Fax +34 (0) 93 336 39 16

I. Avvertenze

1. I connettori M sono elementi di connessione tra i componenti che formano un sistema di arresto cadute, conformi alla norma EN 362. Questi dispositivi possono essere utilizzati da una sola persona munita di un'imbracatura anticaduta (EN 361) e di un sistema di protezione contro le cadute (EN 363).
2. Durante l'utilizzo del dispositivo, l'utilizzatore deve essere in piena forma fisica e psicologica. In caso di dubbio consultare il proprio medico o il medico del lavoro. Il dispositivo non deve essere utilizzato da donne in stato di gravidanza.
3. Prima dell'utilizzo è indispensabile aver ricevuto una formazione per l'utilizzo di questo dispositivo, leggere attentamente il manuale di istruzioni ed attenersi alle sue prescrizioni. Il manuale di utilizzo deve essere fornito e conservato insieme a ciascun sistema o componente.
4. Prima e durante l'utilizzo è necessario che vengano prese tutte le precauzioni atte a garantire un eventuale salvataggio in maniera efficace e in totale sicurezza in un lasso di tempo inferiore a 15 minuti. Un periodo più lungo può mettere a repentaglio la vita della persona.
5. Non utilizzare mai un connettore se si dubita della sua sicurezza. Si raccomanda un controllo visivo prima di ogni utilizzo. In particolare, verificare il corretto funzionamento del bloccaggio dell'apparecchio controllando che non sia presente alcuna deformazione anomala. L'apparecchio dovrà essere distrutto se :

- Il bloccaggio rimane aperto,
- Una semplice azione sul bloccaggio permette di aprirlo,
- Se dopo il bloccaggio il connettore rimane aperto (deformazione).

6. Non è possibile effettuare modifiche o aggiunte al dispositivo senza un preliminare accordo scritto di Tractel.
7. Questo dispositivo deve essere sottoposto ad una verifica annuale da parte di personale qualificato (Tractel o riparatore convenzionato con Tractel). Questa persona dovrà accertarsi in particolare delle leggibilità della marcatura. La sicurezza dell'utilizzatore è legata al mantenimento dell'efficacia e alla resistenza di questo dispositivo. La durata di vita di questo dispositivo è di 10 anni
8. Attenzione : Questo dispositivo non è riparabile. Se il connettore ha subito una caduta, dovrà tassativamente essere distrutto e l'insieme dei dispositivi dovrà essere verificato da Tractel S.A.S. o da personale qualificato.
9. In caso di rivendita di questo dispositivo al di fuori del paese di destinazione, il rivenditore è tenuto a fornire il manuale d'istruzioni d'uso e manutenzione redatto nella lingua del paese di utilizzo del prodotto.
10. I connettori sono adatti per un utilizzo in cantiere all'aria aperta e per una gamma di temperatura compresa tra -35°C e +60°C
11. Rispettare le prescrizioni di associazione dei componenti per ottenere un sistema di arresto cadute conforme alla norma EN 363.
12. Al momento dell'installazione di questo dispositivo, non devono essere compromesse le funzioni di sicurezza (Vedi controindicazioni d'impiego).. Non utilizzare mai l'apparecchio se la funzione di sicurezza di uno dei suoi componenti è compromessa dalla funzione di sicurezza di un altro componente o interferisce con quest'ultima.
13. Durante l'utilizzo è indispensabile verificare gli elementi di regolazione e di fissaggio, verificare inoltre che il connettore sia protetto contro ogni pericolo (spigoli vivi, sfregamenti, fonti di calore, torsioni...).
14. Importante: se si deve affidare questo materiale a personale dipendente o assimilato, è necessario attenersi alla normativa sul lavoro in vigore. Si raccomanda di attribuire questa attrezzatura ad una sola e unica persona.
15. Connessioni permanenti : quando l'utilizzatore non deve attaccare e/o staccare il connettore più volte al giorno. In caso contrario utilizzare un connettore a connessione frequente.
16. Si sconsiglia vivamente di caricare un connettore a livello della chiusura.
17. Occorre tenere conto della lunghezza del connettore quando questo è utilizzato in un qualunque sistema di arresto cadute, nella misura in cui ciò andrà ad influire sull'altezza della caduta.
18. Occorre prestare particolare attenzione all'utilizzo di sistemi che possono ridurre la resistenza del connettore (es : Utilizzo di cinghie larghe …).

Caratteristiche

Vedi tabella

19. I connettori di classe Q sono sicuri soltanto quando l'anello mobile è completamente avvitato (filettatura nascosta).
20. I connettori muniti di chiusura automatica e bloccaggio manuale (tipo 1 vedi tabella) devono essere utilizzati unicamente per applicazioni ad aggancio e sgancio poco frequente o permanente.
21.

Marcatura

Tractel	: Marchio commerciale
EN 362-_ _ _ _/_	: Norma di riferimento seguita dall'anno di applicazione.
	Se l'anno di applicazione non figura sulla marcatura, la norma di riferimento è del 1993./ Classe del connettore se l'anno di applicazione è il 2005
CE 0197	: Marcatura CE seguita dal N° dell'organismo notificato articolo 11b (controllo produzione).
X X Y Y	: Marcatura del N° di serie con 'XX' l'anno di fabbricazione e 'YY' il N° del lotto.
M _ _	: Denominazione del connettore.
_ _ KN/_ _ _ _ LBS	: Carico di rottura in KN/LBS garantito dal costruttore.
	: Leggere il manuale di utilizzo e di manutenzione.

Verifiche regolamentari

La società TRACTEL S.A.S.-B.P.38-10102 Romilly-sur-Seine France dichiara, con la presente, che il dispositivo di sicurezza descritto in questo manuale:

- è conforme alle disposizioni della Direttiva Europea 89/686/CEE del dicembre 1989,
- Esame "CE" del tipo fornito dall'APAVE Sudeurope, B.P. 193, 13322 Marseille cedex 16 (no.0082), e testato secondo la norma EN 362,
- Controllo di produzione (articolo 11B della direttiva 89/686/CEE), realizzato dal TÜV (indirizzo) identificato dal N° 0197.

TRACTEL ITALIANA S.p.A.
Viale Europa 50
20093 COLOGNO MONZESE
Milano
Tél. +39 (0) 02 25 44 786 /Fax. +39 (0) 02 25 47 139

P. Instruções Prioritárias

1. Os mosquetões M são elementos de conexão entre os componentes que formam um sistema antiqueda, conformes à norma EN 362. Este equipamento só pode utilizado por uma única pessoa equipada com um arnês antiqueda (EN 361) e com um sistema de protecção contra as quedas (EN 363).
2. O utilizador deve estar em plena forma física e psicológica durante a utilização do equipamento. Em caso de dúvida, consultar o seu médico ou a medicina no trabalho. Interdito a mulheres grávidas.
3. Antes da utilização, é indispensável ter recebido uma formação sobre a utilização deste equipamento, ler com atenção o manual e conformar-se com as prescrições. O manual de utilização deve ser fornecido e conservado com cada sistema ou componente.
4. Antes e durante a utilização, deve ser previsto o modo como um eventual salvamento possa ser assegurado, de maneira eficiente e com toda a segurança dentro de um prazo de 15 min, pois existe o risco de morte para o utilizador.
5. Nunca utilizar um mosquetão se houver dúvida sobre a sua segurança. É recomendado um controlo visual antes de cada utilização. Em particular, verificar o bom funcionamento do trinco e se o aparelho não apresenta nenhuma deformação anormal. O aparelho deve ser destruído se:

- O trinco está bloqueado em abertura.
- Uma acção simples no trinco permite abri-lo.
- Se depois de trancado o mosquetão fica aberto (deformação).

6. Quaisquer modificações ou adjunção ao equipamento não podem ser efectuadas sem o acordo prévio por escrito da Tractel.
7. Este equipamento deve ser objecto de uma verificação anual por uma pessoa competente (Tractel S.A.S. ou um reparador autorizado pela Tractel). Esta pessoa deverá confirmar em particular a legibilidade da marcação. A segurança do utilizador está relacionada com a conservação da eficácia e com a resistência deste equipamento. A vida útil deste equipamento é de 10 anos.
8. Atenção: Este equipamento não pode ser reparado. Se o mosquetão deteve uma queda, deve ser imperativamente destruído e todos os equipamentos associados devem ser verificados pela Tractel S.A.S. ou por uma pessoa competente.
9. No âmbito de uma revenda deste equipamento fora do país de destino, o revendedor deve fornecer o manual de instruções de uso e de manutenção redigido no idioma do país de utilização do produto.
10. Os mosquetões convêm para uma utilização em estaleiro ao ar livre e uma gama de temperatura entre -35°C e +60°C
11. Respeitar as instruções de associação dos componentes para obter um sistema antiquedas conforme à norma EN 363.
12. Durante a instalação deste equipamento, não deve haver degradação das funções de segurança (cf. contra-indicações de uso). Nunca utilizar o aparelho se a função de segurança de um dos artigos estiver afectada pela função de segurança de outro artigo ou tiver interferência com a mesma.
13. Durante a utilização, é imperativo verificar os elementos de ajuste e de fixação, verificar também se o mosquetão está protegido contra qualquer perigo (arestas vivas, fricções, fontes de calor, torção...).
14. Importante: Se este equipamento deve ser confiado a pessoal assalariado ou assemelhado, deverá ser cumprida a regulamentação do trabalho aplicável. É recomendado atribuir este equipamento a uma pessoa e só uma.
15. Conexões permanentes: quando o utilizador não precisa de fixar e/ou retirar o mosquetão várias vezes por dia. Caso contrário utilizar um mosquetão de conexão frequente.
16. É vivamente desaconselhado pôr um mosquetão em carga ao nível do fecho.
17. É conveniente levar em conta o comprimento do mosquetão quando este é utilizado em qualquer sistema antiqueda, na medida em que pode ter influência na altura de queda.
18. Convém prestar um cuidado particular à utilização de sistemas que possam reduzir a resistência do mosquetão (ex: Utilização de cintas largas…).

Especificações

Ver quadro

19. Os mosquetões de classe Q só são seguros se o casquilho móvel estiver completamente enroscado (rosca não visível).
20. Os mosquetões providos de um fecho automático e trinco manual (tipo 1 ver quadro) só devem ser utilizados para aplicações com fixação e desengate pouco frequente ou permanente.
21.

Marcação

Tractel	: Marca comercial
EN 362-_ _ _ _/_	: Norma de referência seguida do ano de aplicação.
	Se o ano de aplicação não se encontra na marcação, a norma de referência é de 1993./ Classe do mosquetão se o ano de aplicação é 2005.
CE 0197	: Marcação CE seguida do N° do organismo notificado artigo 11b (control production).
X X Y Y	: Marcação do N° de série com 'XX' o ano de fabrico e 'YY' o N° de lote.
M _ _	: Designação do mosquetão.
_ _ KN/_ _ _ _ LBS	: Carga de ruptura em KN/LBS garantida pelo fabricante.
	: Ler o manual de uso e de manutenção.

Verificações regulamentares

A empresa TRACTEL S.A.S.-B.P.38-10102 Romilly-sur-Seine França declara, pela presente, que o equipamento de segurança descrito neste manual:

- É conforme às disposições da Directiva Europeia 89/686/CEE de Dezembro 1989.
- Exame "CE" de tipo emitido pela APAVE Sudeurope, B.P. 193, 13322 Marseille cedex 16 (N° 0082), e ensaiado segundo a norma EN 362.
- Controlo de produção (artigo 11B da Directiva 89/686/CEE), realizado pelo TÜV (endereço) identificado pelo N° 0197.

LUSOTRACTEL LDA
Alto Do Outeiro Armazém 1 Trajouce
P - 2785-086 S. DOMINGOS DE RANA
Tél. +351 (0) 21 44 59 800
Fax +351 (0) 21 44 59 809

GR. Πρωταρχικές Συστάσεις

1. Οι σύνδεσμοι Μ είναι στοιχεία σύνδεσης μεταξύ των συνιστωσών που αποτελούν ένα σύστημα ανακοπής πτώσεων, σύμφωνα με το πρότυπο EN 362. Ο εξοπλισμός αυτός μπορεί να χρησιμοποιηθεί από ένα μόνο άτομο εξοπλισμένο με ζώνη ασφαλείας (EN 361) και σύστημα προστασίας από πτώσεις (EN 363).
2. Ο χρήστης πρέπει να είναι σε καλή φυσική και ψυχολογική κατάσταση κατά τη χρήση του εξοπλισμού. Σε περίπτωση αμφιβολίας, συμβουλευτείτε τον προσωπικό σας ιατρό ή τον ιατρό εργασίας, η χρήση από εγκύους απαγορεύεται.
3. Πριν τη χρήση, είναι απαραίτητο να έχετε εκπαιδευτεί για τη χρήση του εξοπλισμού, να διαβάσετε προσεκτικά το εγχειρίδιο και να τηρήσετε τις οδηγίες που παρέχει. Οι οδηγίες χρήσης πρέπει να παρέχονται και να φυλάσσονται μαζί με το κάθε σύστημα ή στοιχείο.
4. Πριν και κατά τη χρήση, είναι απαραίτητο να έχετε προβλέψει πως θα εξασφαλιστεί αποτελεσματικά και με πλήρη ασφάλεια μια ενδεχόμενη διάσωση μέσα σε χρονικό διάστημα 15 λεπτών, ειδάλλως υπάρχει κίνδυνος θανάτου για το χρήστη.
5. Μη χρησιμοποιήσετε ποτέ σύνδεσμο για την ασφάλεια του οποίου αμφιβάλετε. Συνιστάται οπτικός έλεγχος πριν από κάθε χρήση. Ελέγξτε κυρίως τη σωστή λειτουργία της ασφάλισης της συσκευής και ότι δεν υπάρχει κάποια μη φυσιολογική παραμόρφωση της συσκευής. Η συσκευή πρέπει να καταστραφεί εάν:

- Η ασφάλιση έχει μπλοκάρει στην ανοιχτή θέση,
- Η ασφάλιση ανοίγει με απλό άγγιγμα,
- Εάν μετά την ασφάλιση ο σύνδεσμος παραμένει ανοιχτός (παραμόρφωση).

6. Δεν μπορεί να πραγματοποιηθεί καμία τροποποίηση ή πρόσθεση στον εξοπλισμό χωρίς προηγούμενη γραπτή έγκριση της Tractel.
7. Ο εξοπλισμός αυτός πρέπει να αποτελεί αντικείμενο ετήσιου ελέγχου από αρμόδιο άτομο (Tractel S.A.S. ή ειδικός εγκαταστάσεων εξουσιοδοτημένος από την Tractel). Το άτομο αυτό θα πρέπει να ελέγξει κυρίως την ευκρίνεια της σήμανσης. Η ασφάλεια του χρήστη εξαρτάται από τη διατήρηση της αποτελεσματικότητας και της αντοχής του εξοπλισμού αυτού. Η διάρκεια ζωής του εξοπλισμού αυτού είναι 10ετής.
8. Προσοχή: Ο εξοπλισμός αυτός δεν επιδιορθώνεται. Αν ο σύνδεσμος έχει αποτρέψει πτώση, πρέπει οπωσδήποτε να καταστραφεί και το σύνολο του σχετικού εξοπλισμού πρέπει να ελεγχθεί από την Tractel S.A.S. ή από κάποιο αρμόδιο άτομο.
9. Στο πλαίσιο μεταπώλησης του εξοπλισμού αυτού εκτός της χώρας προορισμού, ο μεταπωλητής υποχρεούται να προμηθεύσει το εγχειρίδιο οδηγιών χρήσης και συντήρησης στη γλώσσα της χώρας χρήσης του προϊόντος.
10. Οι σύνδεσμοι είναι κατάλληλοι για χρήση σε εξωτερικά εργοτάξια και σε θερμοκρασίες μεταξύ -35ΓC και +60ΓC.
11. Τηρήστε τις οδηγίες σχετικά με το συνδυασμό στοιχείων ώστε το σύστημα ανακοπής πτώσεων να είναι σύμφωνο προς το πρότυπο EN 363.
12. Κατά την τοποθέτηση του εξοπλισμού αυτού, δεν πρέπει να προκληθεί ζημιά στις λειτουργίες ασφαλείας (Βλ. αντενδείξεις χρήσης). Μην χρησιμοποιείτε ποτέ τη συσκευή αν η λειτουργία ασφαλείας ενός από τα στοιχεία της επηρεάζεται από τη λειτουργία ασφαλείας κάποιου άλλου στοιχείου ή παρεμβάλλεται σ' αυτήν.
13. Κατά τη διάρκεια της χρήσης, είναι απαραίτητο να ελέγχετε τα στοιχεία ρύθμισης και στερέωσης, ελέγξτε επίσης ότι ο σύνδεσμος προστατεύεται από κάθε κίνδυνο (αιχμηρά άκρα, τριβή, πηγές θερμότητας, συστροφή…).
14. Προσοχή: Αν πρέπει να παραδώσετε τον εξοπλισμό σε κάποιον εργαζόμενο ή άλλο έμμισθο πρόσωπο, συμμορφωθείτε με τον ισχύοντα κανονισμό εργασίας. Συνιστάται ο εξοπλισμός αυτός να αποδοθεί σε ένα και μόνο άτομο
15. Μόνιμες συνδέσεις: όταν ο χρήστης δεν χρειάζεται να συνδέει και/ή να αποσυνδέει το σύνδεσμο πολλές φορές την ημέρα. Διαφορετικά, χρησιμοποιήστε σύνδεσμο για συχνές συνδέσεις.
16. Συνίσταται θερμά να μην αναρτάται φορτίο σε σύνδεσμο στο επίπεδο του κλείστρου του.
17. Θα πρέπει να λαμβάνεται υπόψη το μήκος του συνδέσμου όταν αυτός χρησιμοποιείται σε κάποιο σύστημα ανακοπής πτώσης, εφόσον αυτό θα επηρεάσει το ύψος της πτώσης.
18. Θα πρέπει να δίδεται ιδιαίτερη προσοχή στη χρήση συστημάτων που ενδέχεται να μειώσουν την αντίσταση του συνδέσμου (π.χ.: Χρήση φαρδιών ιμάντων…).

Προδιαγραφές

Βλέπε πίνακα

19. Οι σύνδεσμοι κλάσης Q είναι ασφαλείς μόνο εάν ο κινητός δακτύλιος είναι βιδωμένος μέχρι τέρμα (μη ορατό σπείρωμα).
20. Οι σύνδεσμοι που διαθέτουν αυτόματο κλείστρο και χειροκίνητη ασφάλιση (τύπου 1 βλέπε πίνακα) πρέπει να χρησιμοποιούνται μόνο για εφαρμογές περιστασιακής ή μόνιμης τοποθέτησης και αφαίρεσης.
21.

Σήμανση

Tractel	: Εμπορικό σήμα
EN 362-_ _ _ _/_	: Πρότυπο αναφοράς και έτος εφαρμογής.
	Αν το έτος εφαρμογής δεν αναφέρεται στη σήμανση, το πρότυπο αναφοράς είναι του 1993./ Κλάση του συνδέσμου εάν το έτος εφαρμογής είναι το 2005
CE 0197	: Σήμανση CE την οποία ακολουθεί ο αριθμός του κοινοποιημένου οργανισμού άρθρο 11b (έλεγχος παραγωγής).
X X Y Y	: Σήμανση του σειριακού αριθμού με 'XX' το έτος κατασκευής και 'YY' ο αριθμός παρτίδας.
M _ _	: Ονομασία του συνδέσμου.
_ _ KN/_ _ _ _ LBS	: Φορτίο θραύσης σε KN/LBS εγγυημένο από τον κατασκευαστή.
	: Διαβάστε τις οδηγίες χρήσης και συντήρησης.

Προκαθορισμένοι έλεγχοι

Η εταιρεία TRACTEL S.A.S.-B.P.38-10102 Romilly-sur-Seine Γαλλία δηλώνει, με την παρούσα, ότι ο εξοπλισμός ασφαλείας που περιγράφεται στο εγχειρίδιο αυτό,

- είναι σύμφωνος με τις διατάξεις της Ευρωπαϊκής Οδηγίας 89/686/CEE του Δεκεμβρίου 1989,
- Εξέταση τύπου "CE" εκδιδόμενη από την APAVE Sudeurope, B.P. 193, 13322 Marseille cedex 16 (no.0082), και δοκιμάστηκε σύμφωνα με το πρότυπο EN 362,
- Έλεγχος παραγωγής (άρθρο 11B της οδηγίας 89/686/CEE), που διεξήχθη από τον TÜV (διεύθυνση) με αριθμό αναγνώρισης 0197.

N. Viktige instrukser

1. M-koplingene er koplingselementer mellom de komponentene som utgjør et fallstoppsystem, og er i overensstemmelse med standarden EN 362. Dette utstyret kan bare brukes av en eneste person utstyrt med en fallsikringssele (EN 361) og et system for beskyttelse mot fall (EN 363).
2. Brukeren må være i god fysisk og psykisk form når han/hun bruker utstyret. Dersom det skulle være tvil om dette, må lege/bedriftslege oppsøkes. Utstyret må ikke brukes av gravide kvinner.
3. Før utstyret tas i bruk er det helt nødvendig å ha fått egnet opplæring i bruk av dette utstyret, å ha lest bruksanvisningen nøye og å overholde instruksene i denne. Bruksanvisningen må leveres med og oppbevares sammen med hvert system eller komponent.
4. Før bruk og under bruk, må du tenke på hvordan en eventuell redningsaksjon vil kunne bli utført på en effektiv og sikker måte innen 15 minutter. Ut over denne tidsfristen vil personen være i livsfare.
5. Dersom sikkerheten til en kopling kan trekkes i tvil, må den aldri brukes. Før hver bruk, må utstyret kontrolleres visuelt. Sjekk spesielt apparatets låsefunksjon og at apparatet ikke viser noen tegn på unormal deformasjon. Apparatet må ødelegges dersom:

- Låsen kan blokkeres i åpen stilling,
- En liten bevegelse på låsen gjør det mulig å åpne den,
- Koplingen forblir åpen selv etter at den er låst (deformasjon).

6. Enhver modifikasjon eller tilføyelse av anordninger på utstyret kan ikke utføres før man på forhånd har fått skriftlig samtykke fra Tractel.
7. Utstyret må undersøkes minst en gang i året av en kompetent person (Tractel S.A.S. eller en Tractel-godkjent tekniker). Denne personen må forsikre seg spesielt om at merkingen er lesbar. Brukerens sikkerhet er prisgitt opprettholdelsen av dette utstyrets effektivitet og slitestyrke. Utstyrets levetid er på 10 år.
8. OBS!: Dette utstyret kan ikke repareres. Hvis koplingen har vært gjenstand for fall, må den ødelegges, og alt tilleggsutstyr kontrolleres av Tractel S.A.S. eller en kompetent person.
9. Dersom utstyret selges utenfor det landet det først er beregnet på, skal forhandleren levere med bruksanvisningen og instruksene for vedlikehold på det språket som snakkes i det landet produktet skal brukes.
10. Koplingene passer til bruk på arbeidsplasser i friluft og innenfor et temperaturområde på mellom -35°C og +60°C.
11. Instruksene for kombinasjon av komponenter for å oppnå et fallsikringssystem i overensstemmelse med standarden EN 363, må respekteres.
12. Når apparatet settes på plass, må ikke sikkerhetsfunksjonene være forringet (Jfr. kontra-indikasjoner for bruk). Ikke bruk apparatet dersom sikkerhetsfunksjonen til et av elementene er påvirket av sikkerhetsfunksjonen til et annet element eller virker inn på dette.
13. Mens utstyret er i bruk må alle justerings- og festeelementer kontrolleres. Det må også kontrolleres at koplingen er beskyttet mot alle farer (skarpe kanter, friksjon, varmekilder, vridning...).
14. Viktig: Dersom du skulle låne bort dette utstyret til en lønnsmottaker eller tilsvarende, må dette skje i overensstemmelse med gjeldende arbeidslovgivning. Det anbefales å gi dette utstyret til én bestemt person - ingen andre.
15. Permanente koplinger: når brukeren ikke må feste og/eller ta av koplingen flere ganger om dagen. I motsatt tilfelle skal det brukes en kopling som egnet for hyppige koplinger.
16. Det er sterkt frarådet å utsette koplingens lukkemekanisme for belastninger.
17. Det skal tas hensyn til koplingens lengde når denne brukes i ethvert fallstoppsystem, i den utstrekning dette vil ha konsekvenser for fallhøyden.
18. Man skal være spesielt oppmerksom på bruken av systemer som kan redusere koplingens resistens (f. eks.: bruk av brede stropper …).

Spesifikasjoner

Se tabell

19. Koplinger i klasse Q er bare sikre når den bevegelige ringen er skrudd helt til (skjulte gjenger).
20. Koplinger som er utstyrt med automatisk lukkemekanisme og manuell låsning (type 1, se tabell) må kun brukes til lite hyppige eller permanente feste- og frakoplingsapplikasjoner.
21.

Merking

Tractel	: Handelsmerke
EN 362-_ _ _ _/_	: Referansestandarden etterfulgt av året standarden er gjort gjeldende.
	Dersom året ikke fremkommer på merkingen, er referansestandarden fra 1993./ Koplingsklasse dersom det gjeldende året for standarden er 2005
CE 0197	: "CE"-merking etterfulgt av Nr. til bemyndiget organisasjon, paragraf 11b, (produksjonskontroll).
X X Y Y	: Merking av serienummeret med 'XX' for fabrikasjonsåret og 'YY' for partinummeret.
M _ _	: Koplingens benevnelse.
_ _ KN/_ _ _ _ LBS	: Bruddstyrke i KN/LBS som er garantert av fabrikanten.
	: Les bruksanvisningen og vedlikeholdsinstruksene.

Reglementære kontroller

Selskapet TRACTEL S.A.S.-B.P.38-10102 Romilly-sur-Seine Frankrike, erklærer med dette at det sikkerhetsutstyret som beskrives i denne bruksanvisningen,

- er i overensstemmelse med reglene i det Europeiske Direktivet 89/686/CEE av desember 1989,
- har vært gjenstand for "CE" type-attestering utstedt av APAVE Sudeurope, B.P. 193, 13322 Marseille cedex 16 (nr.0082), og testet i overensstemmelse med standarden EN 362,
- er blitt underlagt produksjonskontroll (paragraf 11B i direktivet 89/686/CEE), utført av TÜV (adresse), identifisert med nummeret 0197.

S. Viktiga regler

1. M-kopplingarna är kopplingsdelar mellan de delar som bildar fallstoppsystemet, enligt standarden EN 362 Denna utrustning får endast användas av en ensam person utrustad med en säkerhetssele (EN 361) och ett fallskyddssystem (EN 363).
2. Användaren måste vara i god fysisk och psykisk form när utrustningen används. Om detta är tveksamt ska han eller hon konsultera en allmänläkare eller en företagsläkare. Får inte användas av gravida kvinnor.
3. Före användning måste användaren fått utbildning i hur utrustningen används, noga läsa igenom bruksanvisningen och följa instruktionerna. Bruksanvisningen måste medfölja och förvaras tillsammans med varje system eller komponent.
4. Ni måste, före och under användningen, planera för på vilket sätt en eventuell räddning skulle kunna genomföras på ett effektivt och säkert sätt inom 15 minuter, vid livsfara för användaren.
5. En kopplingsanordning får aldrig användas om det råder någon som helst tvivel om dess säkerhet. Det är rekommenderat att göra en visuell kontroll före varje användning. Kontrollera framför allt att anordningen låser sig på rätt sätt och att den inte är deformerad. Anordningen måste förstöras om

- låsanordningen blockeras vid öppning,
- det räcker med en enkel manöver för att öppna låsfunktionen,
- kopplingsanordningen förblir öppen efter låsning (deformering).

6. Ändringar av eller tillägg till utrustningen får inte göras utan skriftligt förhandsmedgivande från Tractel.
7. Utrustningen ska besiktigas en gång per år av en behörig person (Tractel SAS eller en reparatör som auktoriserats av Tractel). Denne måste framför allt kontrollera att märkningen är läslig. Användarens säkerhet är beroende av denna utrustnings effektivitet och hållbarhet. Utrustningens livslängd är 10 år.
8. Observera: Det går inte att reparera utrustningen. Om kopplingsanordningen har utsatts för ett fall är det nödvändigt att förstöra den och låta Tractel S.A.S. eller en behörig person kontrollera all kombinerad utrustning.
9. Om denna utrustning säljs utanför destinationslandet är återförsäljaren skyldig att tillhandahålla bruks- och underhållsanvisningen på språket i det land produkten ska användas.
10. Kopplingsanordningarna lämpar sig för användning på en utomhusarbetsplats och inom ett temperaturintervall mellan -35 och +60°C.
11. Följ reglerna för att kombinera delar i syfte att skapa ett fallskyddssystem enligt standarden EN 363.
12. Vid installationen av utrustningen får ingen av säkerhetsfunktionerna vara skadade (jfr förbjuden användning). Använd aldrig anordningen om säkerhetsfunktionen för en av anordningens komponenter påverkas eller störs av säkerhetsfunktionen för en annan anordning.
13. Det är obligatoriskt att under användningen kontrollera justerings- och fastsättningsdelarna. Kontrollera även att kopplingsanordningen skyddas mot risker (skarpa kanter, friktion, värmekällor, vridning m.m.)
14. Viktigt: Ni måste följa tillämplig arbetslagstiftning om ni låter en anställd eller liknande använda den här utrustningen. Det är rekommenderat att denna utrustning tilldelas en enda användare personligen.
15. Permanent koppling: när användaren inte behöver sätta fast och/eller ta bort kopplingsanordningen flera gånger per dag. Använd i annat fall en kopplingsanordning för frekvent koppling.
16. Vi avråder er från att belasta en kopplingsanordning i själva spännet.
17. Ta alltid hänsyn till kopplingsanordningens längd när den används i ett fallskyddssystem, eftersom detta kommer att påverka fallhöjden.
18. Var alltid uppmärksam på användningen av system som skulle kunna minska kopplingsanordningens hållfasthet (t.ex. användning av breda remmar).

Tekniska uppgifter

Se tabell

19. Kopplingsanordningar i klass Q är säkra endast om den rörliga ringen är helt iskruvad (gömd gängning).
20. Kopplingsanordningar som är utrustade med ett automatiskt spänne och manuell låsning (typ 1, se tabell) får endast användas för tillämpningar som sällan kräver av- och påhakning eller är permanenta.
21.

Märkning

Tractel	: Varumärke
EN 362-_ _ _ _/_	: Referensstandard följt av användningsåret.
	Om användningsåret inte anges på märkningen är referensstandarden från 1993. / Kopplingsanordningens klass om användningsåret är 2005
CE 0197	: CE-märkning följt av det anmälda organets nr, artikel 11 b (produktionskontroll).
X X Y Y	: Märkning av serienr med "XX" för tillverkningsår och "YY" för partinummer.
M _ _	: Kopplingens namn.
_ _ KN/_ _ _ _ LBS	: Brottstyrka i KN/LBS garanteras av tillverkaren.
	: Läs bruks- och underhållsanvisningen.

Obligatoriska kontroller

Företaget TRACTEL S.A.S, med adressen B.P. 38, F-10102 Romilly-sur-Seine, intygar härmed att den säkerhetsutrustning som beskrivs i denna bruksanvisning

- uppfyller kraven i det europeiska direktivet 89/686/EEG från december 1989,
- har genomgått provning för "CE"-typgodkännande av APAVE Sudeurope, B.P. 193, 13322 Marseille cedex 16 (nr 0082), och enligt standarden EN 362,
- har genomgått produktionskontroll (artikel 11B i direktivet 89/686/EEG) av TÜV (adress) som identifieras med nummer 0197.

FIN. Etusijaiset ohjeet

1. Liittimet M ovat standardin EN 362 mukaisia putoamisen pysäytysjärjestelmän osien välisiä kiinnityselementtejä. Tätä laitetta saa käyttää vain yksi ja sama henkilö, jolla on putoamisen estovaljaat (EN 361) ja putoamisen suojavaruste (EN 363).
2. Käyttäjän tulee olla laitetta käyttäessään täysissä fyysisissä ja henkisissä voimissa. Hakeudu epäilyttävissä tapauksissa omalääkärin tai työpaikan lääkärin puheille, raskaana olevilta naisilta kielletty.
3. Tämän laitteen käyttö on opittava ehdottomasti ennen sen käyttöä, on luettava tarkkaavaisesti sen käyttöohje ja noudatettava sen määräyksiä. Käyttöohje on oltava saatavilla ja säilytettävä jokaisen laitteiston tai sen osan kanssa.
4. On harkittava ennen käyttöä ja sen aikana mahdollisesti tarvittavat pelastustoimenpiteet tehokkaan turvallisuuden varmistamiseksi alle 15 minuutissa käyttäjän kuolemanvaaran torjumiseksi.
5. Älä käytä koskaan liitintä, jonka turvallisuus on kyseenalainen. On suositeltavaa suorittaa silmämääräinen tarkastus ennen jokaista käyttöä. Tarkista varsinkin varusteen lukituksen hyvä toiminta ja ettei siinä näy epätavallista vääristymää. Varuste on hävitettävä, jos:

- Lukitus on jumiutunut avatessa,
- Lukko avautuu lian helposti,
- Liitin jää auki (vääristymä) lukituksen jälkeen.

6. Kaikkiin laitteiden muutoksiin ja lisäyksiin tulee hankkia Tractelin kirjallinen lupa etukäteen.
7. Tämä laite on katsastettava kerran vuodessa pätevän henkilön toimesta (Tractel S.A.S. tai Tractelin valtuuttama teknikko). Tämän henkilön on varmistettava erityisesti merkintöjen luettavuus. Käyttäjän turvallisuus riippuu ylläpidosta ja tämän varusteen tehokkuudesta ja kestokyvystä. Tämän varusteen käyttöikä on 10 vuotta.
8. Huomio: Tätä laitetta ei voi korjata. Jos liitin on kokenut putouksen, se on hävitettävä ehdottomasti ja siihen kuuluva laitteisto on tarkistettava Tractel S.A.S.:n tai pätevän tekniikon toimesta.
9. Jos tämä laitteisto jälleenmyydään alkuperäisen kohdemaan ulkopuolelle, jälleenmyyjä on velvoitettu toimittamaan laitteen käyttö- ja huolto-ohjeen käyttömaan kielellä.
10. Liittimet ovat sopivat käyttöön ulkotilassa lämpötila-alueella -35°C ja +60°C
11. Ota huomioon laitteen osien toisiinsa liittämisohjeet niin, että putoamisen pysäytysjärjestelmä on standardin EN 363 mukainen .
12. Turvatoimintoja ei saa heikentää tämän laitteen käyttöönotossa (ks. käytön vasta-aiheet). Älä käytä laitetta, jos jokin näistä seikoista vaikuttaa toisen osan turvallisuuteen tai häiritsee sitä.
13. On ehdottoman tärkeää tarkistaa käytön aikana osien säätö ja kiinnitykset. Tarkista lisäksi, että liitin ei ole vaarassa (terävät särmät, hankaus, kuumuus, vääntymä jne.).
14. Tärkeää: Jos sinun tulee uskoa laitteet työntekijän tai vastaavan henkilön käyttöön, noudata sovellettavia sääntöjä. On suositeltavaa antaa tämä laite yhden ainoan henkilön käyttöön.
15. Pysyvät kiinnitykset: kun käyttäjä ei joudu kiinnittämään ja/tai irrottamaan liittimiä monta kertaa päivässä. Käytä muutoin pikakiinnittimiä.
16. On vältettävä erityisesti kuormittamasta liitintä sen sulkimen kohdalta.
17. On sopivaa kiinnittää huomiota liittimen pituuteen, kun sitä käytetään missä tahansa putoamisen pysäytyslaitteessa, sikäli kuin se vaikuttaa putoamisen koreuteen.
18. On sopivaa kiinnittää erityistä huomiota järjestelmien käyttöön, joka saattavat heikentää liitintä (esim. leveiden hihnojen käyttö jne.).

Spesifikaatiot

Katso taulukko

19. Luokkaa Q olevat liittimet ovat varmoja vain, kun liikkuva rengas on kokonaan ruuvattu (piilokierteytys).
20. Liittimiä, joissa on automaattinen sulku ja käsilukitus (tyyppi 1, ks. taulukko) saa käyttää vain harvoihin tai pysyviin kiinnityksiin ja irrotuksiin.
21.

Merkinnät

Tractel	: Kauppanimitys
EN 362-_ _ _ _/_	: Viitestandardi ja käyttöönottovuosi sen perässä.
	Jos merkintään ei sisälly käyttöönottovuotta, viitestandardi on 1993./ Liitinluokka, jos käyttövuosi on 2005
CE 0197	: Merkintä CE ja senjälkeen ilmoitetun laitoksen tunnusnumero, artikkeli 11b (tuotannon valvonta).
X X Y Y	: Sarjanumeron merkintä ja valmistusvuosi 'XX' ja erän numero 'YY' .
M _ _	: Liittimen nimitys.
_ _ KN/_ _ _ _ LBS	: Valmistajan takaama murtumakuormitus yksikössä KN/LBS.
	: Lue käyttö- ja huolto-ohje.

Säädösten mukaiset tarkistukset

Yhtiö TRACTEL S.A.S.-B.P.38-10102 Romilly-sur-Seine Ranska ilmoittaa täten, että tässä ohjeessa mainittu turvalaite

- on Euroopan direktiivin 89/686/CEE joulukuu 1989 mukainen
- Tyyppiä "CE" oleva tutkimus, jonka on suorittanut APAVE Sudeurope, B.P. 193, 13322 Marseille cedex 16 (no.0082), ja testaten laitteen standardin EN 362 mukaisesti,
- Tuotannonvalvonta (direktiivin 89/686/CEE artikkeli 11B), TÜV:n toimesta (osoite) tunnusnumero 0197.

DK. Generel advarsel

1. M forbindelsesled er tilkoblingselementer mellem komponenter, der danner et faldsikringssystem i overensstemmelse med standarden EN 362. Dette udstyr må kun bruges af en enkelt person, der er udstyret med en faldsikringssele (EN 361) og et beskyttelsessystem mod fald (EN 363).
2. Brugeren skal være i god fysisk og psykisk form under brugen af dette udstyr. Hvis man er i tvivl, skal man rådspørge sin læge eller driftslægen. Udstyret må ikke bruges af gravide kvinder.
3. Før udstyret tages i brug, er det strengt nødvendigt at have fulgt et kursus i anvendelsen af det, at læse denne manual omhyggeligt igennem og overholde anvisningerne i den. Brugsanvisningen skal medfølge og opbevares sammen med hvert system eller komponent.
4. Før og under brug skal man overveje, hvordan en eventuel redningsaktion kan gennemføres på en effektiv og sikker måde inden for en frist på 15 minutter. Efter dette tidsrum er brugeren i livsfare.
5. Brug aldrig et forbindelsesled, hvis der er tvivl om dets sikkerhed. Det anbefales at foretage en visuel kontrol før hver brug. Man skal især kontrollere, at apparatets låsemekanisme fungerer korrekt og at der ikke findes en unormal deformation. Apparatet skal destrueres hvis:

• låsemekanisme er blokeret i åben position,
• man kan åbne låsemekanisme med en enkelt aktion,
• forbindelsesleddet forbliver åbent efter låsning (deformation).

6. Det er ikke tilladt at foretage en ændring eller en tilføjelse til udstyret uden forudgående skriftlig tilladelse her-til af Tractel.
7. Dette udstyr skal kontrolleres en gang om året af en kompetent person (Tractel S.A.S. eller en autoriseret Tractel reparatør). Denne person skal især sikre sig, at mærkningen er læselig. Brugerens sikkerhed er afhængig af opretholdelsen af dette udstyrs effektivitet og styrke. Dette udstyrs levetid er på 10 år.
8. Vigtigt: Dette udstyr kan ikke repareres. Hvis forbindelsesleddet har standset et fald, skal det destrueres og hele det tilknyttede udstyr skal kontrolleres af Tractel S.A.S. eller en kompetent person.
9. Hvis dette udstyr videresælges til et andet land end bestemmelseslandet, skal forhandleren udlevere en manual for brug og vedligeholdelse, der er skrevet på sproget i det land, hvor produktet skal bruges.
10. Forbindelsesleddene er velegnede til brug på en udendørs byggeplads og et temperaturområde indbefattet mellem -35°C og +60°C
11. Overhold anvisningerne for tilknytning af komponenter for at skabe et faldsikringssystem i overensstemmelse med standarden EN 363.
12. Når dette udstyr installeres, må sikkerhedsfunktionerne ikke være beskadigede (Jf. Advarsler mon forkert brug). Brug aldrig apparatet, hvis et af elementernes sikkerhedsfunktion er påvirket af et andet elements sikkerhedsfunktion eller interferer med den.
13. Det er strengt nødvendigt at kontrollere justerings- og fastgørelseselementerne under brug. Man skal ligeledes kontrollere, at forbindelsesleddet er beskyttet mod enhver fare (skarpe kanter, gnidning, varmekilde, vridning...).
14. Vigtigt: Hvis materiellet skal betros til en lønmodtager eller lignende, skal man overholde gældende lovgivning vedrørende sikkerhed på arbejdspladsen. Det anbefales at betro dette udstyr til én person og kun én
15. Permanente tilkoblinger: når brugeren ikke behøver at tilkoble og/eller frakoble forbindelsesleddet flere gange om dagen. Ellers skal man bruge et forbindelsesled med hyppig tilkobling.
16. Det frarådes kraftigt at belaste et forbindelsesled på det sted, hvor det lukker.
17. Man skal tage hensyn til forbindelsesleddets længde, når det bruges i et vilkårligt faldsikringssystem, for så vidt som det har indflydelse på faldets højde.
18. Man skal være særlig opmærksom på brug af systemer, der kan reducere forbindelsesleddets styrke (f.eks. brug af brede stropper…).

Specifikationer
Se skemaet

19. Forbindelsesled af klasse Q er kun sikre, hvis den bevægelige ring er skruet helt i bund (skjult gevind).
20. Forbindelsesled udstyret med automatisk lås og manuel omløber (type 1 se skemaet) må kun bruges til anvendelser uden hyppig tilkobling og frakobling eller permanent.
21.

Mærkning

Tractel : Handelsmærke
EN 362-_ _ _ _/_ : Referencestandard efterfulgt af år for ikrafttrædelse.
Hvis året for ikrafttrædelse ikke står på mærkningen, er referencestandarden fra 1993./ Forbindelsesleddets klasse hvis året for ikrafttrædelse er 2005.
CE 0197 : CE mærkning efterfulgt af nummeret på det autoriserede prøvningsinstitut iht. artikel 11b (produktionskontrol).
X X Y Y : Mærkning af serienummer med 'XX' for fabrikationsår og 'YY' for partiets nummer.
M _ _ : Betegnelse af forbindelsesleddet.
_ _ KN/_ _ _ _ LBS : Brudbelastning i KN/LBS garanteret af fabrikanten.
: Læs manualen for brug og vedligeholdelse.

Lovbestemte kontroller

Selskabet TRACTEL S.A.S.-B.P.38-10102 Romilly-sur-Seine France erklærer hermed, at sikkerhedsudstyret beskrevet i denne manual,

• er i overensstemmelse med bestemmelserne i det Europæiske Direktiv 89/686/EØF af december 1989,
• "CE" typeundersøgelse udstedt af APAVE Sudeurope, B.P. 193, 13322 Marseille cedex 16 (no.0082) og testet i henhold til standarden EN 362,
• Produktionskontrol (artikel 11B i direktivet 89/686/EØF) udført af TÜV (adresse) identificeret med Nr. 0197. Forbindelsesled

TRACTEL BENELUX B.V.
Paardeweide 38 - 4824 EH BREDA
Nederland / Denmark
Tél. + 31 (0) 76 54 35 135
Fax + 31 (0) 76 54 35 136

PO. Najwa˝niejsze zasady bezpiecze ƒstwa

1. Łączniki M są elementami łączącymi poszczególne części składające się na system zatrzymywania upadków, zgodnymi z normą EN 362. Sprzęt ten może być używany wyłącznie przez jedną osobę wyposażoną w uprząż chroniącą przed upadkiem z wysokości (EN 361) i system zapobiegania upadkom z wysokości (EN 363).
2. Podczas użytkowania sprzętu użytkownik musi być w pełnej dyspozycji fizycznej i psychicznej. W razie wątpliwości należy skonsultować się z lekarzem. Sprzęt nie może być używany przez kobiety w ciąży.
3. Przed rozpoczęciem użytkowania należy obowiązkowo przejść szkolenie w zakresie posługiwania się tym sprzętem oraz uważnie przeczytać instrukcję i stosować się do jej zaleceń. Instrukcja użytkowania musi być dołączona i przechowywana z każdym systemem lub jego elementem składowym.
4. Przed i podczas użytkowania musisz przemyśleć sposób prowadzenia ewentualnej akcji ratunkowej, aby mogła ona zostać przeprowadzona skutecznie i całkowicie bezpiecznie w nieprzekraczalnym czasie 15 minut. Po upływie tego czasu użytkownikowi grozi śmierć.
5. Nigdy nie wolno używać łącznika, jeśli istnieją jakiekolwiek wątpliwości co do jego bezpieczeństwa. Przed każdym użyciem zalecane jest przeprowadzenie kontroli wzrokowej. W szczególności należy sprawdzić prawidłowe działanie blokady urządzenia i upewnić się, że urządzenie nie uległo żadnemu nienormalnemu odkształceniu. Urządzenie musi zostać zniszczone, jeśli:

• Blokada zablokowała się w stanie otwartym,
• Zwykłe zadziałanie na blokadę umożliwia jej otwarcie,
• Po zablokowaniu łącznik pozostaje otwarty (odkształcenie).

6. Jakakolwiek modyfikacja lub dodawanie elementów do sprzętu nie może się odbywać bez uprzedniej pisemnej zgody firmy Tractel.
7. Sprzęt ten powinien być przedmiotem rocznego przeglądu przeprowadzanego przez kompetentną osobę (pracownika Tractel SAS lub przedstawiciela jego autoryzowanego serwisu). Osoba przeprowadzająca przegląd powinna w szczególności zwrócić uwagę na czytelności oznaczeń. Bezpieczeństwo użytkownika zależy od utrzymywania skuteczności działania i wytrzymałości sprzętu. Czas życia tego sprzętu wynosi 10 lat.
8. Uwaga: Sprzęt ten nie podlega naprawie. Jeśli łącznik wziął udział w zatrzymaniu upadku, musi koniecznie zostać zniszczony, zaś cały sprzęt towarzyszący musi być skontrolowany przez Tractel SAS lub inną osobę kompetentną.
9. W przypadku odsprzedaży tego sprzętu poza kraj pierwszego przeznaczenia odsprzedający zobowiązany jest dostarczyć instrukcję użytkowania i konserwacji zredagowaną w języku kraju przyszłego użytkowania sprzętu.
10. Łączniki nadają się do stosowania na budowach na wolnym powietrzu i mogą być używane w temperaturach od -35°C do +60°C.
11. Należy przestrzegać zaleceń dotyczących łączenia poszczególnych elementów w celu uzyskania systemu zatrzymywania upadków zgodnego z normą EN 363.
12. Podczas instalowania tego sprzętu nie może dojść do pogorszenia jego funkcji bezpieczeństwa (patrz: przeciwwskazania użytkowania). Nie wolno używać tego urządzenia, jeśli funkcja bezpieczeństwa jednego z elementów składowych wpływa na funkcję bezpieczeństwa innego elementu lub funkcje te wzajemnie się zakłócają.
13. Podczas użytkowania konieczne jest kontrolowanie elementów regulacji i mocowania, należy też sprawdzać, czy łącznik jest należycie chroniony przed wszelkiego typu niebezpieczeństwami (ostre krawędzie, tarcie, źródła ciepła, skręcenia).
14. Ważne: jeśli powierzasz ten sprzęt pracownikowi lub osobie współpracującej, stosuj się do odpowiednich przepisów prawa pracy. Zalecane jest przydzielenie tego sprzętu tylko i wyłącznie jednej osobie.
15. Połączenia stałe: gdy użytkownik nie musi wpinać i/lub wypinać łącznika wielokrotnie w ciągu dnia. W przeciwnym wypadku należy użyć łącznika do częstego podłączania.
16. Zdecydowanie odradzamy obciążanie łącznika na wysokości jego zamka.
17. Jeśli łącznik jest stosowany z jakimkolwiek systemem zatrzymywania upadków, należy uwzględnić jego długość, w stopniu, w jakim ma to wpływ na wysokość upadku.
18. Należy zwrócić szczególną uwagę podczas użytkowania systemów mogących zmniejszyć wytrzymałość łącznika (np.: używanie szerokich pasów…).

Specyfikacje
Patrz tabela

19. Łączniki klasy Q dają gwarancję pewności jedynie wówczas, gdy ruchomy pierścień jest całkowicie dokręcony (gwint schowany).
20. Łączniki wyposażone w zamek automatyczny i blokadę ręczną (typ 1 - patrz tabela) mogą być używane wyłącznie do zastosowań z niezbyt częstym wpinaniem i wypinaniem bądź do połączeń stałych.
21.

Oznaczenia

Tractel : Marka handlowa
EN 362-_ _ _ _/_ : Norma odniesienia, po której następuje rok jej wprowadzenia.
Jeśli rok wprowadzenia nie figuruje na oznaczeniu, norma odniesienia pochodzi z roku 1993./ Klasa łącznika, jeśli rokiem wprowadzenia jest rok 2005.
CE 0197 : Oznaczenie CE, po którym następuje numer powiadomionej instytucji wg artykułu 11b (kontrola produkcji).
X X Y Y : Oznaczenie numeru serii wraz z 'XX' - rokiem produkcji i 'YY' - numerem partii.
M _ _ : Nazwa łącznika.
_ _ KN/_ _ _ _ LBS : Wytrzymałość w KN/LBS gwarantowana przez producenta.
: Przeczytaj instrukcję użytkowania i konserwacji.

Zgodność z przepisami

Firma TRACTEL S.A.S.-B.P. 38-10102 Romilly-sur-Seine, Francja, niniejszym oświadcza, że sprzęt zabezpieczający opisany w tej instrukcji:

• jest zgodny z postanowieniami dyrektywy europejskiej 89/686/CEE z grudnia 1989,
• przeszedł badanie "CE" właściwe dla tego typu sprzętu przeprowadzone przez APAVE Sudeurope, B.P. 193, 13322 Marseille cedex 16 (nr.0082) i został przetestowany zgodnie z normą EN 362,
• Kontrola produkcji (artykuł 11B dyrektywy 89/686/CEE), przeprowadzona przez TÜV (adres), identyfikowana numerem 0197.

TRACTEL POLSKA Sp.zo.o
Al. Jerozolimskie 56c
PL-00-803 Warszawa
Tél. + 48 (0) 22 25 39 114
Fax + 48 (0) 22 64 44 252

RUS. Основные инструкции

1. Соединительные карабины M являются соединительными элементами между компонентами страховочной системы, в соответствии со стандартом EN 362. Данное снаряжение предназначено для использования не более, чем одним оператором, снабженным привязными ремнями безопасности (EN 361) или страховочной системой (EN 363).
2. Снаряжение предназначено для использования физически и психически здоровыми лицами. В случае сомнения следует обратиться к лечащему врачу или к врачу на предприятии. Категорически воспрещается использовать снаряжение при беременности.
3. Перед началом работы следует пройти соответствующий инструктаж по использованию данного снаряжения, внимательно прочесть инструкции по эксплуатации и строго выполнять их положения во время пользования. Инструкции по эксплуатации, полученные с каждой страховочной системой или ее компонентами, необходимо хранить во время использования.
4. До начала и во время использования необходимо предусмотреть выполнение возможных спасательных работ в условиях полной безопасности; спасательная операция не должна занимать более 15 минут, так как в противном случае возникнет опасность для жизни пользователя.
5. Ни в коем случае не следует пользоваться соединительным карабином, если возникают сомнения в его надежности. Рекомендуется осуществлять зрительную проверку каждый раз перед началом использования. В частности, следует убедиться в исправности блокирующего механизма, а также в отсутствии аномальной деформации. Снаряжение следует уничтожить, если:

• блокирующий механизм застрял в открытом положении,
• достаточно простого нажатия на блокирующий механизм, чтобы его открыть,
• несмотря на нажатие на блокирующий механизм, соединительный карабин остается в открытом положении (деформация).

6. Внесение каких бы то ни было изменений в конструкцию снаряжения или монтаж дополнительных элементов могут быть осуществлены только при наличии предварительного письменного разрешения фирмы Tractel.
7. Настоящее снаряжение должно проходить ежегодную проверку компетентным специалистом (в компании Tractel S.A.S. или в лицензированной компанией Tractel ремонтной службе). В особенности, компетентный специалист должен проверить разборчивость маркировки. Безопасность пользователя зависит от поддержки эффективности и надежности данного снаряжения. Срок службы снаряжения составляет 10 лет.
8. Внимание: настоящее снаряжение не подлежит ремонту. Если соединительный карабин уже послужил для предотвращения падения, его необходимо уничтожить, а остальное снаряжение направить на проверку в компанию Tractel S.A.S. или компетентному специалисту.
9. В случае перепродажи настоящего снаряжения за пределами страны, для использования в которой оно было изначально изготовлено, дистрибьютор обязан предоставить руководство по эксплуатации и техническому обслуживанию, переведенное на язык страны, в которой снаряжение будет использоваться.
10. Соединители предназначены для использования на рабочих площадках на открытом воздухе при температуре от -35°C до +60°C.
11. Для того, чтобы система защиты от падения соответствовала стандарту EN 363, необходимо соблюдать правила соединения элементов системы.
12. При установке снаряжения необходимо следить за тем, чтобы защитные функции не были нарушены (см. Противопоказания к применению). Категорически воспрещается использовать снаряжение, если использование другого элемента нарушает его защитные функции или мешает таковым.
13. В ходе использования необходимо проверить элементы настройки и крепления, а также убедиться в том, что соединительный карабин защищен от возможного повреждения (в результате соприкосновения с режущими поверхностями, источниками нагрева, перекручивания, трения и пр.).
14. Внимание: если данное снаряжение будет использоваться одним из ваших сотрудников, рабочих и т.п., вы обязаны соблюдать положения соответствующего трудового законодательства. Рекомендуется выдавать это снаряжение только одному человеку
15. Соединитель предназначен для постоянного использования: он применяется, если пользователю не нужно прикреплять/разъединять элемент снаряжения несколько раз в день. В противном случае, следует использовать соединительный карабин для частого соединения.
16. Не рекомендуется, чтобы соединительный карабин под нагрузкой находился на том же уровне, что и его замок.
17. Необходимо принимать во внимание длину соединителя, если он используется в качестве элемента одной из страховочных систем, поскольку его длина, возможно, повлияет на высоту падения.
18. Следует обратить особое внимание на использование систем, которые могут снизить сопротивляемость соединительного карабина (напр.: использование широких ремней и пр.).

Спецификация
См. таблицу

19. Соединительные карабины класса Q являются безопасными только в том случае, если подвижное кольцо полностью завинчено (скрытая резьба).
20. Соединительные карабины, снабженные автоматическим замком и ручным блокирующим механизмом (тип 1, см. таблицу), следует использовать только для редкого сцепления/разъединения или постоянного крепления.
21.

Маркировка

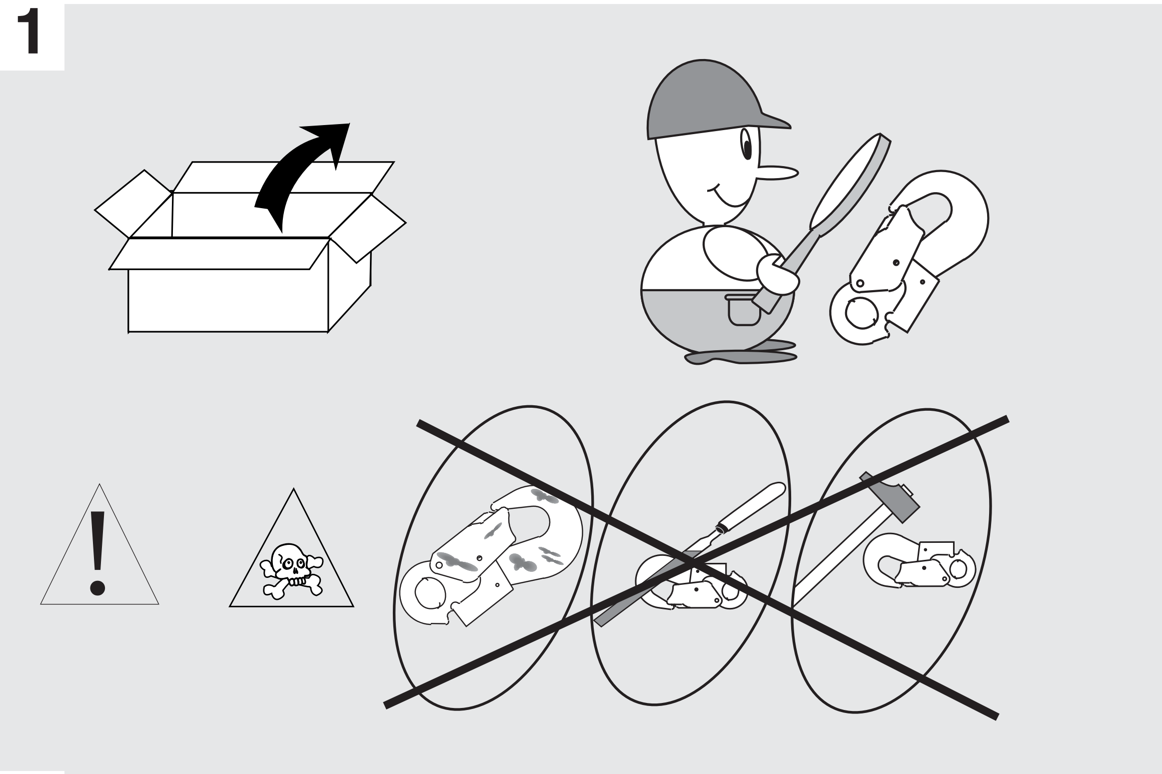
Tractel : торговая марка
EN 362-_ _ _ _/_ : номер стандарта, за которым следует год применения.
Если год применения не указан на маркировке, это означает, что используется номер стандарта 1993 г./ Класс соединительного карабина, если год применения – 2005.
CE 0197 : маркировка CE, за которой следует ? официально извещенной организации, в соответствии со статьей 11b (контроль продукции).
X X Y Y : указание серийного ?, где 'XX' обозначает год производства, а 'YY' – номер партии.
M _ _ : модель соединительного карабина.
_ _ KN/_ _ _ _ LBS : коэффициент прочности на растяжение в KN/LBS, на который изготовитель предоставляет гарантию.
: Прочесть инструкции по использованию и эксплуатации.

Директивные проверки

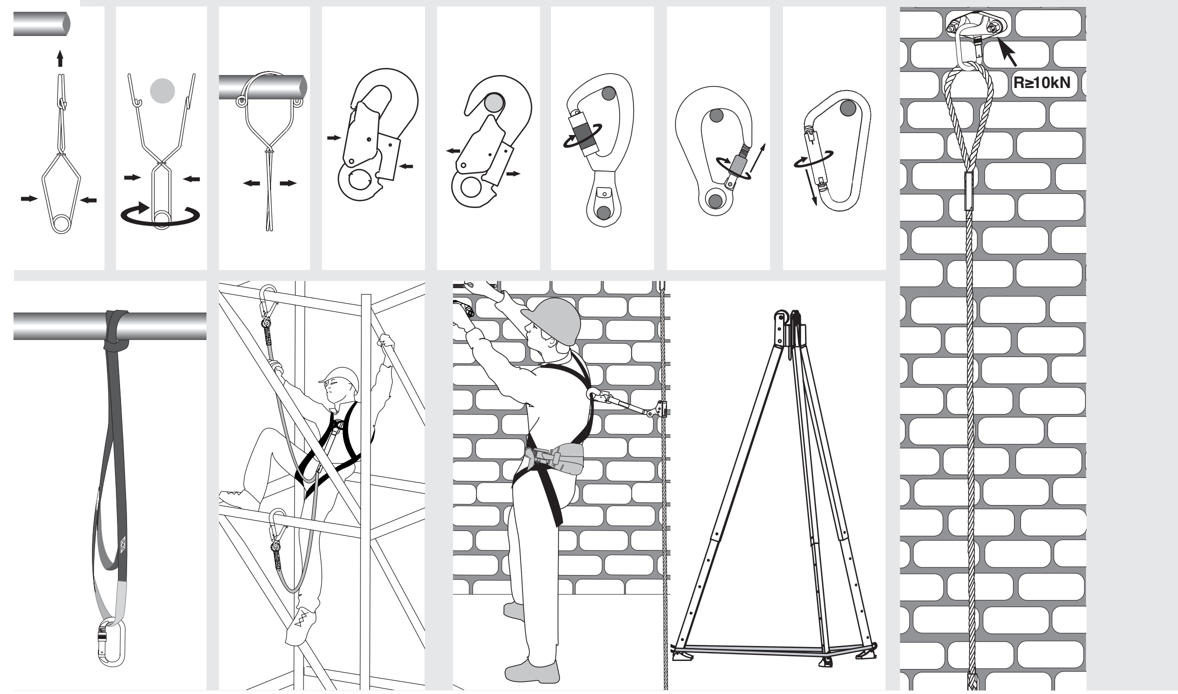
Акционерное общество TRACTEL S.A.S.-B.P.38-10102 Romilly-sur-Seine France заявляет, что страховочное снаряжение, являющееся предметом настоящей инструкции,

• соответствует положениям Европейской Директивы 89/686/CEE, принятой в декабре 1989 г.,
• прошло типовую проверку "CE", выполненную организацией APAVE Sudeurope, B.P. 193, 13322 Marseille cedex 16 (no.0082), и тестирование в соответствии со стандартом EN 362,
• прошло контроль продукции (статья 11B Директивы 89/686/CEE), выполненный организацией ТЖV (адрес), идентификационный ? 0197.

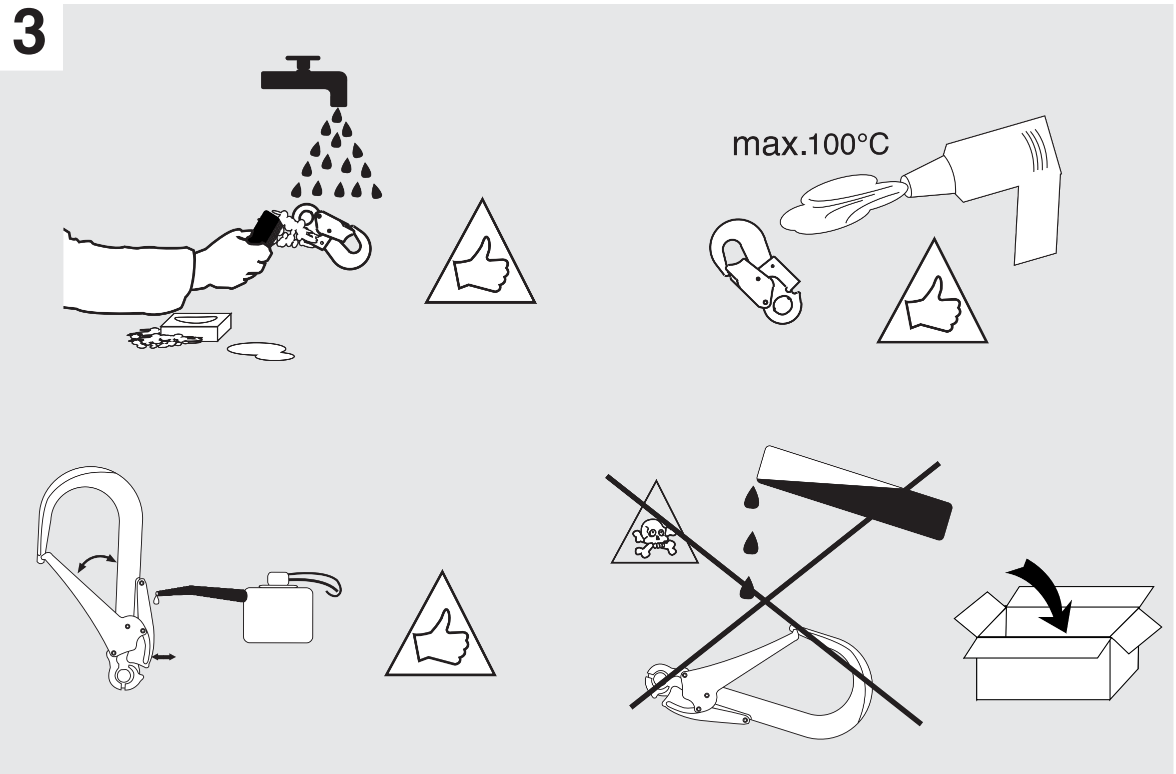
1



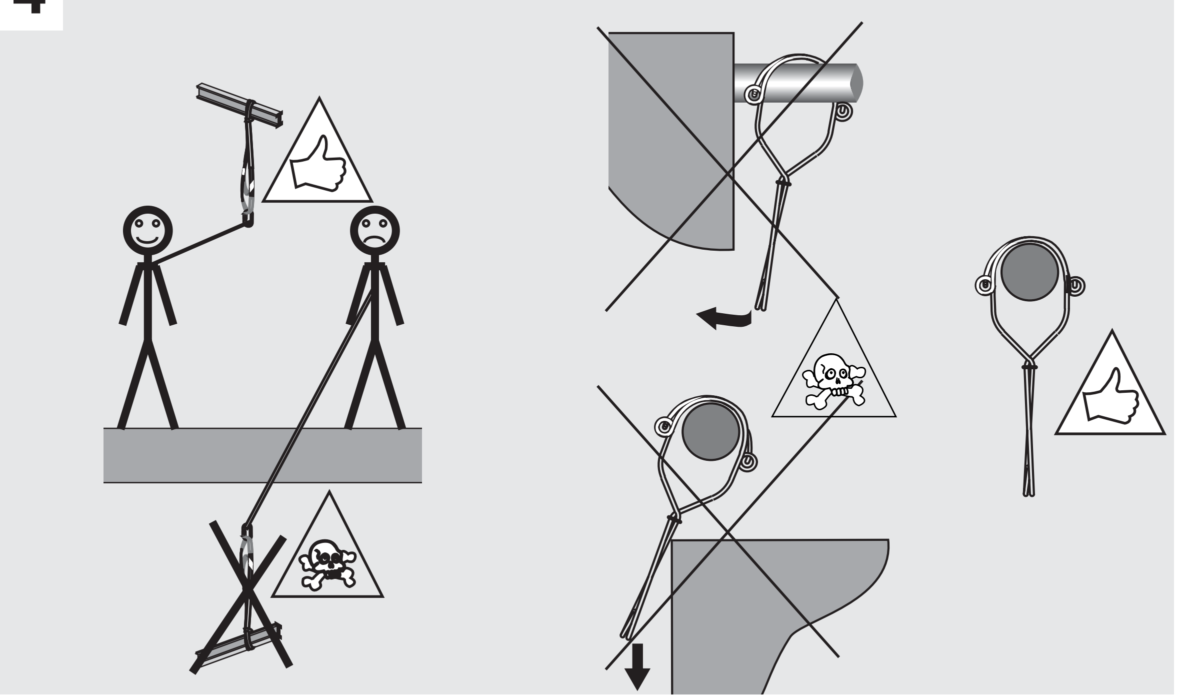
2

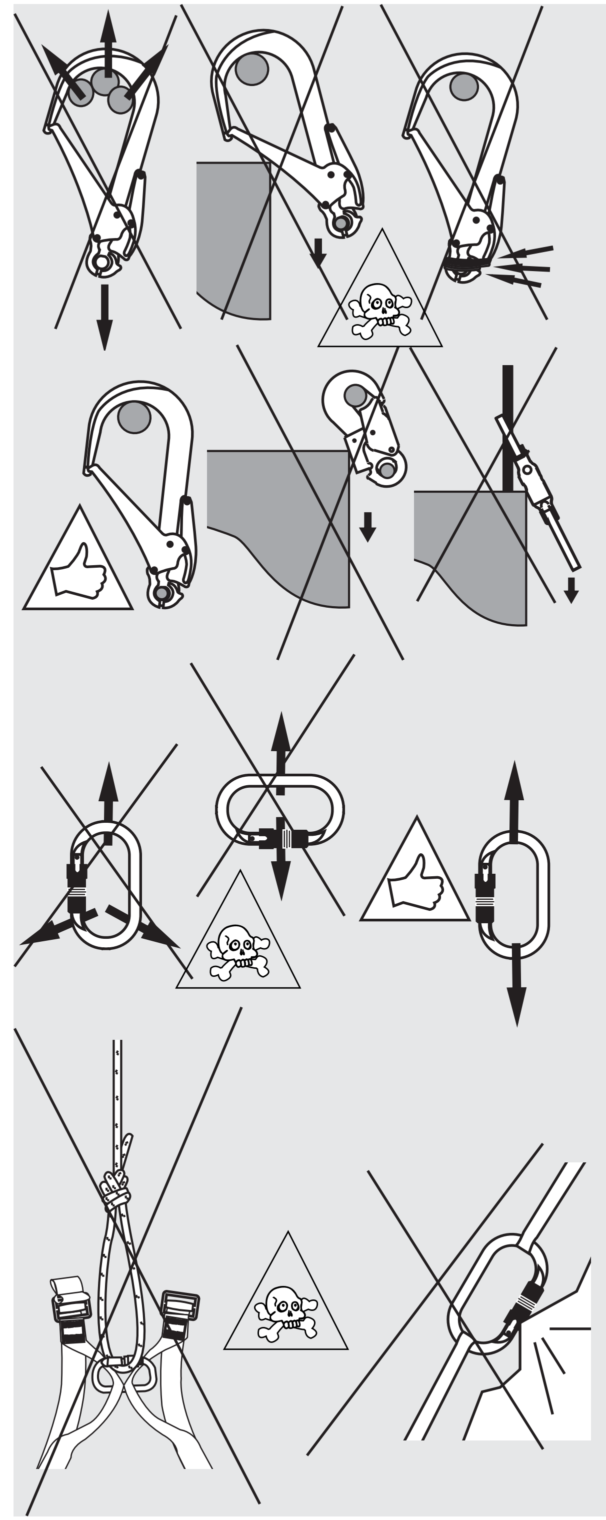


3



4





COD	ø (mm)	EN362-2004
M10	15	B
M12	23	B
M13	20	T
MR9	12	Q
M11	20	B
M15	23	B
M21	25	B
M40	25	T
M41	20	T
M42	18	T
M46	17	T
M47	17	T
M52	59	A
M60	47	B
M61	50	B
M31	75	A
M32	100	A
M33	140	A
M51	60	A
M53	58	A
M54	110	A
M56	24	A

feuille de contrôle - inspection sheet - kontrollkarte - controleblad - hoja de revisión - scheda di revisione - Folha de controlo - Δελτίο ελέγχου - kontrollskjema - kontrollblad - tarkastuslista - kontrolblad - karta kontrolna - контрольный листок

Type de produit	Référence produit	Numéro de série	Nom de l'utilisateur
Type of product	Product reference	Serial number	Name of user
Produktbezeichnung	Codenummer	Seriennummer	Name des Benutzers
Produkttype	Produktcode	Serienummer	Naam van de gebruiker
Tipo de producto	Referencia producto	Numero de serie	Nombre del usuario
Tipo di prodotto	Riferimento prodotto	Numero di serie	Nome dell'utilizzatore
Tipo de produto	Referência do produto	Número de série	Nome do utilizador
Τύπος προϊόντος	Κωδικός προϊόντος	Σειριακός αριθμός	Όνομα του χρήστη
Produkttype	Produktreferanse	Serienummer	Brukerens navn
Produkttyp	Produktreferens	Serienummer	Användarens namn
Tuotetyyppi	Tuotteen viitenumero	Sarjanumero	Käyttäjän nimi
Produkttype	Produktnummer	Serienummer	Brugerens navn
Typ produktu	Oznaczenie produktu	Numer seryjny	Nazwisko użytkownika
Тип изделия	Номер изделия	Номер Серии	Фамилия пользователя

Date de fabrication	Date d'achat	Date de mise en service
Date of manufacture	Date of purchase	Date of first use
Herstellungsdatum	Kaufdatum	Datum der Inbetriebnahme
Fabricagedatum	Aankoopdatum	Datum ingebruikneming
Fecha de fabricación	Fecha de compra	Fecha de puesta en servicio
Data di produzione	Data di acquisto	Data di messa in servizio
Data de fabrico	Data de compra	Data de entrada em serviço
Ημερομηνία κατασκευής	Ημερομηνία αγοράς	Ημερομηνία θέσης σε λειτουργία
Fabrikasjonsdato	Kjøpedato	Dato for bruk første gang
Tillverkningsdatum	Inköpsdatumi	Första användningsdagen
Valmistuspäivä	Ostopäivä	Käyttöönottopäivä
Fabrikationsdato	Købsdato	Dato for ibrugtagning
Data produkcji	Data zakupu	Data przekazania do użytku
Дата производства	Дата покупки	Дата ввода в эксплуатацию

Vérification - Inspection - Prüfung - Controle - Verificaciones - Verifiche Verificação - Έλεγχος - Kontroll - Kontroll - Tarkastus - Eftersyn - Kontrola - Проверка

☺	☹	Date Date Datum Datum Fecha Data Data Ημερομηνία Dato Datum Päivä Data Дата Data	Date du prochain examen Date of next inspection Datum der nächsten Prüfung Datum van het volgende onderzoek Fecha del próximo examen Data della prossima ispezione Data do próximo exame Ημερομηνία του επόμενου ελέγχου Dato for neste kontroll Nästa inspektionsdatum Seuraavan tarkastuksen päivämäärä Dato for næste undersøgelse Data następnego przeglądu Дата следующей проверки	Visa Signature Unterschrift Gezien Firma Firma Visto Θεώρηση Visa Stämpel Hyväksyntä Underskrift Pozwolenie Виза	Commentaire Comments Kommentar Commentaar Comentario Commento Comentário σχόλιο Kommentar Kommentar Kommentti Kommentar Komentarz комментарий

Tractel Group

101535 - ind01 - 08/2007

F. Connecteurs
GB. Connectors
D. Karabinerhaken
NL. Connectors
E. Conectores
I Connettori
P. Mosquetões
GR. Σύνδεσμοι
N. Koplinger
S. Kopplingsanordningar
FIN. Liittimet
DK. Forbindelsesled
PL. Łączniki
RUS. Соединительные карабины

Instruction d'emploi et d'entretien
Operating and maintenance instructions
Gebrauchs- und Wartungsanleitung
Instructies voor gebruik en onderhoud
Manual de empleo y mantenimiento
Istruzioni d'uso e manutenzione
Instruções de uso e de manutenção
Οδηγίες χρήσης και συντήρησης
Vedlikeholds- og bruksanvisning
Instruktionsbok för användning och underhåll
Käyttö- ja huoltokäsikirja
Brugs- og vedligeholdelsesvejledning
Instrukcja obs∏ugi i konserwacji
Инструкции по использованию и техническому обслуживанию

CE

Tractel Group
www.tractel.com